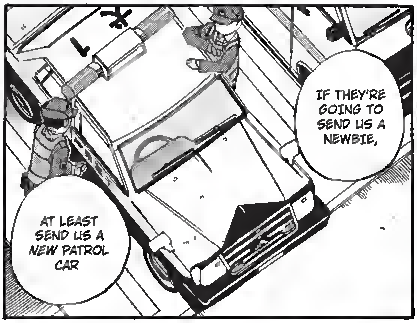
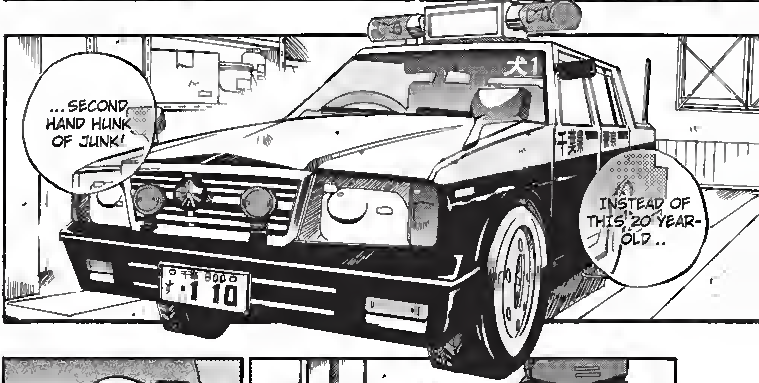
GIRL & CAR ON THE BEAT

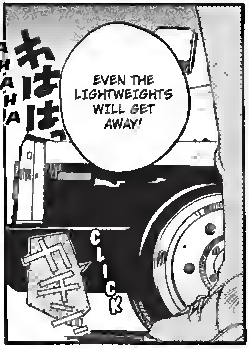
AKATA INUBO

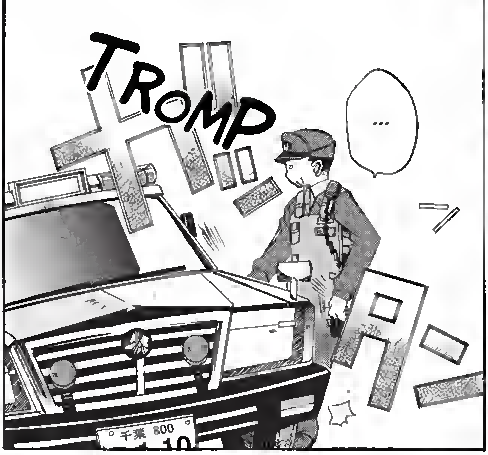
TRANSLATED BY: TAISUKE SEKIMORI
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, INC.

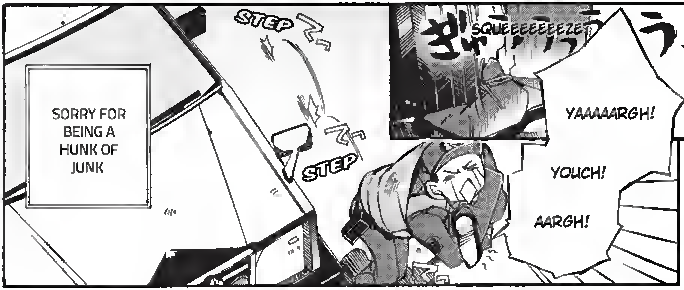
*Inuhozaki Police Station

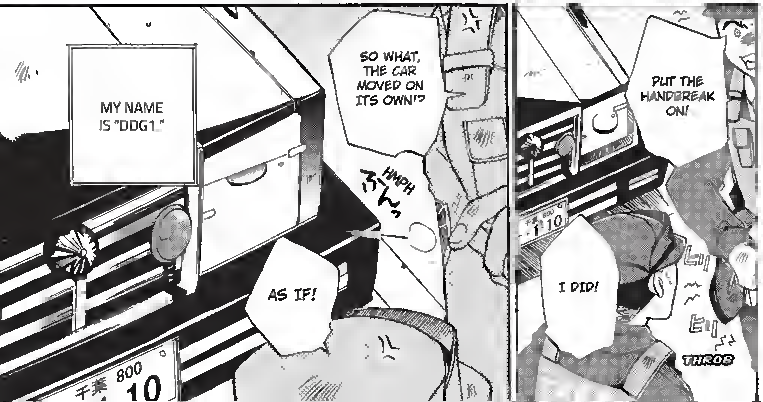


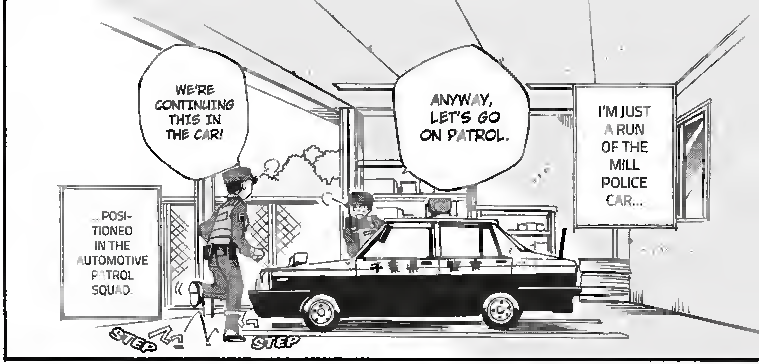


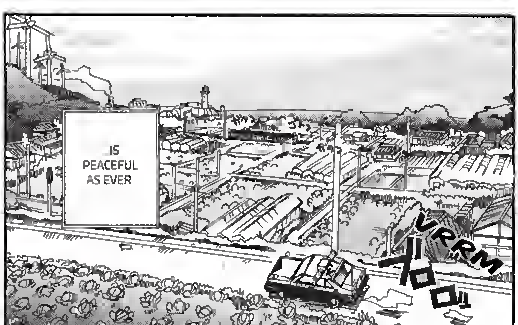


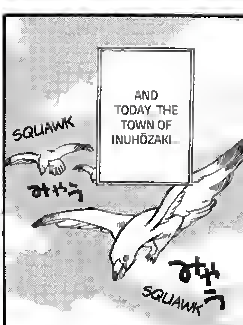

TROMP
...
NO DOUBT!
ROLL
ROLL
AHAHA

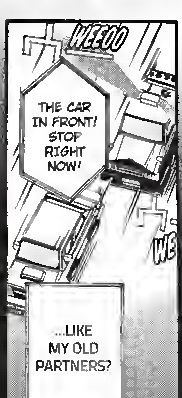

SORRY FOR BEING A HUNK OF JUNK
STEP
STEP
SQUEEEEEEEEZE
YAAAAARGH!
YOUCH!
AARGH!


MY NAME IS "DDG1."
SO WHAT, THE CAR MOVED ON ITS OWN!?
HMPH
AS IF!
PUT THE HANDBREAK ON!
I DID!
THROB


...POSI-
TIONED
IN THE
AUTOMOTIVE
PATROL
SQUAD.
WE'RE
CONTINUING
THIS IN
THE CAR!
ANYWAY,
LET'S GO
ON PATROL.
I'M JUST
A RUN
OF THE
MILL
POLICE
CAR...
STEP
STEP


IS
PEACEFUL
AS EVER
VRRM


AND
TODAY, THE
TOWN OF
INUHŌZAKI...
SQUAWK
SQUAWK


WEEOO
THE CAR
IN FRONT!
STOP
RIGHT
NOW!
...LIKE
MY OLD
PARTNERS?

WILL
HE BE
HOT
AND
FIERY
WEEOOOO
WEEOO

A NEW
RECRUIT,
HUH?
VRM

I WONDER
WHAT HE'LL
BE LIKE...

AS I LOWER MY REAR,
THUK
MY 3000CC ENGINE ACCEL-ERATES
SKREEEEE
キュルル
SLAM
I'M COUNTING ON YOU,
PARTNER!
WSH
STOP RIGHT NOW!
IT'S THE PINNACLE OF POLICE CARS.
THIS GUY WAS AMAZING AS ALWAYS.
PAT
ぽん

PARTNER!
WE'RE RELYING ON YOU.
*PARTLY DRAMATIZED
HAHAHA
TOWARO THAT SUNSET!
VROOM
LET'S ALL RUN,
RIGHT,
OF COURSE!
SO COOL!
ADORABLE
SEE?
I MAY BE AN OLD MODEL, BUT I'M STILL IN MY PRIME.
WOW, A POLICE CAR!
AH, THE BOND BETWEEN MEN.
I'D LIKE TO WORK WITH GUYS LIKE THAT AGAIN

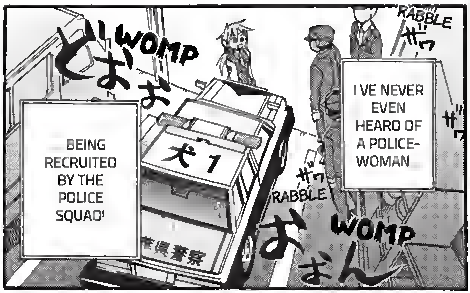
I'M THE OBJECT OF THE KIDS ADMIRATION!
OH WAIT...
THIS CAR'S ALL RUSTY!
EWWWW!
EWW
IT'S JUST A PILE OF JUNK!
STAB
STAB
COME ALONG KIDS, LET'S CROSS QUICKLY!
WHOA!
SPLAAH
WHRRRRRRRRRR
THUD
THUD
ERRRRM,
IS IT THIS WAY!?
WHY'D YOU PUT THE WIPERS ON?
SOB SOB
NO, THEY CAME ON ON THEIR OWN...
SQUEK
SQUEK
YOU'RE TRYING TO PULL THAT CRAP AGAIN!?
SOB

WHAT'S A POLICE OFFICER DOING GETTING LOST...
THWP
きょろ
きょろ
THWP
OH NO, I THINK I'M LOST...
...ANYONE HERE?
IS...
STEP
I HAVEN'T SEEN THIS POLICEWOMAN BEFORE
!?
はっ
GASP
AAH!
GLOW
STEP
A CEDGLO* POLICE CAR!
千葉 500
す・1-10
*NISSAN CEDRIC GLORIA MODEL

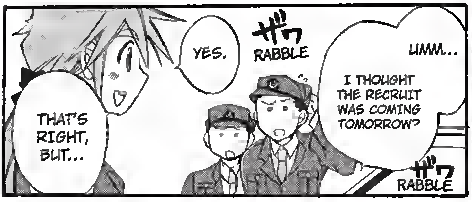
RUB
I CAN'T BELIEVE I'D GET TO SEE ONE OF THESE HERE...
!!?
THIS GRILL...
...A '95 MODEL, MAYBE?
?
!?
SO, THEY'RE STILL IN USE...
IT'S KITTED WITH A RADAR!
THUMP
TEE
HEE
WHA
THUMP
THUMP
WHAT AN UNSCRUP-ULOUS YOUNG GIRL!
MOPE
AWW, CEDGLO...
YOU'RE NOT A PATROL SQUAD CAR, ARE YOU?
SHE'S OUTRIGHT DISAPP-OINTED!?

OUR DEPARTMENT'S SO POOR, WE HAVE TO USE IT AS IT IS.
I SEE!
IT USED TO BE USED AS A MOBILE TRAFFIC ENFORCEMENT CAR,
BUT IT WAS PASSED DOWN TO US.
IN ANY CASE, I'M...
THIS ACTUALLY IS A PATROL SQUAD CAR.
FIRST SHE'S SMILING, NOW SHE'S MOPING...
WHAT A BUSY GIRL.
GCA
S P
YOU...
YOU'RE FROM THE PATROL SQUAD!?
DO YOU HAVE SOME BUSINESS WITH THE PATROL SQUAD?
WAIT A SECOND OUTSIDERS AREN'T ALLOWED IN HERE.
BSH
SORRY FOR NOT SAYING SOONER!
NEW!?
SO, THIS IS MY NEW WORK-PLACE!
OH THANK GOOD-NESS,
I WAS HAVING TROUBLE FINDING THE PATROL DIVISION BUILDING!
WELL, IT'S ON THE SECOND FLOOR OF THE GARAGE.

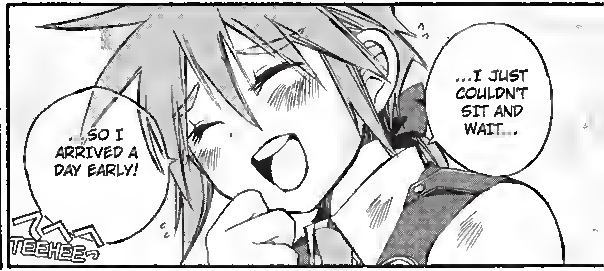
GLOW
I WILL BE STATIONED AT THE INUHOZAKI POLICE CAR PATROL SQUAD FROM HERE ON OUT!
OFFICER KURUMI MUKAIHARA REPORTING FOR DUTY!
A WO-MAN!?
"I WON'T LOSE, PARTNER!
HAHAHA
BSH
WHAA AAAAA AAT!?
"I'M COUNTING ON YOU, PARTNER!
CLUNK
MY IMAGE OF THE RECRUIT
WAS DASHED BY THE ROCKS BELOW
RUMBLE
RUMBLE

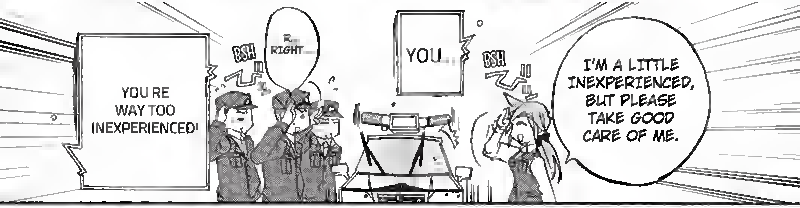

どぉ
WOMP
犬1
BEING RECRUITED BY THE POLICE SQUAD!
RABBLE
I'VE NEVER EVEN HEARD OF A POLICE-WOMAN
RABBLE
おぉん
WOMP

IS THIS A BAD JOKE!?
I'LL NEVER ACKNOW-LEDGE A POLICE-WOMAN!
GIVE ME BACK MY MODEST DREAMS!
RAGE


YES.
RABBLE
UMM...
I THOUGHT THE RECRUIT WAS COMING TOMORROW?
THAT'S RIGHT, BUT...
RABBLE

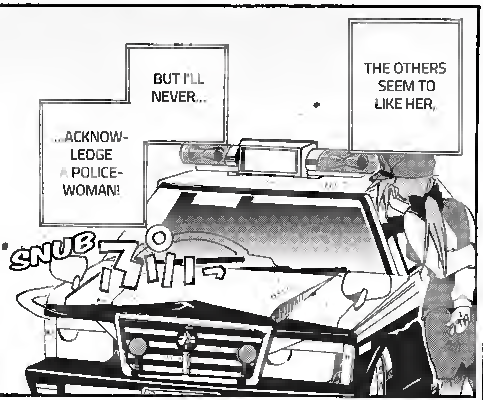
TEEHEE


...I JUST COULDN'T SIT AND WAIT...
SO I ARRIVED A DAY EARLY!
TEEHEE


YOU RE WAY TOO INEXPERIENCED!
RIGHT...
BSH!
YOU...
BSH!
I'M A LITTLE INEXPERIENCED, BUT PLEASE TAKE GOOD CARE OF ME.

WELL...
...WE HAD A BIT OF A PREMATURE START...
...BUT TODAY WE OFFICIALLY INDUCT TO THE AUTOMOTIVE PATROL SQUAD,
PSH
OFFICER KURUMI MUKAIHARA!
FEMALE PATROL OFFICERS...
...ARE STILL FAR AND FEW BETWEEN.
BUT I HOPE TO BRING TO THE PATROL SQUAD...
THE KIND OF ATTENTIVE-NESS A POLICE-WOMAN CAN BRING TO THE FORCE.
I LOOK FORWARD TO WORKING WITH YOU!
CLAP
CLAP
BOW
SHE'S PRETTY CUTE.
SMILE
SMILE
WHISPER
SO, WE GET TO WORK WITH THAT CUTIE...
WHISPER
JUST BEING CUTE ISN'T GOING TO CUT IT...
...FOR THE PATROL SQUAD!

TODAY WE'LL HAVE YOU GO OUT ON A ROAD PATROL.
I GET TO DRIVE THE PATROL CAR!?
I WILL BE YOUR INSTRUCTOR...
YES SIR!
...UNTIL YOU SETTLE IN
I AM...
...THE SQUAD CHIEF, KOTAKE
I'M JUST A POLICE CAR ASSIGNED TO THE PATROL SQUAD
THANK YOU VERY MUCH!
MY NAME IS 'DOG1'


BUT I'LL NEVER...
...ACKNOW-LEDGE A POLICE-WOMAN!
THE OTHERS SEEM TO LIKE HER.
SNUB

TURN

PLEASE TREAT ME WELL.
GRIN
"DOG1."

BUT FIRST!
A DAILY MAINTENANCE.
...CHECK!?
...CAUGHT IN THE HEADLIGHTS
きょ
LIKE A RABBIT
とん
UH-HUH
IT'S SOMETHING YOU MUST DO BEFORE GOING OUT ON PATROL
UNDER ROAD VEHICLE LAWS,
ONCE A DAY, BEFORE SETTING OFF...
. IT IS THE DRIVER'S RESPONSIBILITY TO PERFORM A MAINTENANCE CHECK
日常点検整備 実施
SO I JUST HAVE TO CHECK THIS LIST?
...YOU SHOULD BE PERFORMING VEHICLE CHECKS AS AN EXAMPLE TO CIVILIANS
AS POLICE OFFICER, EVEN WHEN YOU'RE OFF DUTY...
LOOKS LIKE SHE HASN'T BEEN DOING IT...
CALL ME WHEN YOU'RE DONE
ドキ
THUMP
YOU CAN DO IT BY YOURSELF, RIGHT?
ドキ
THUMP

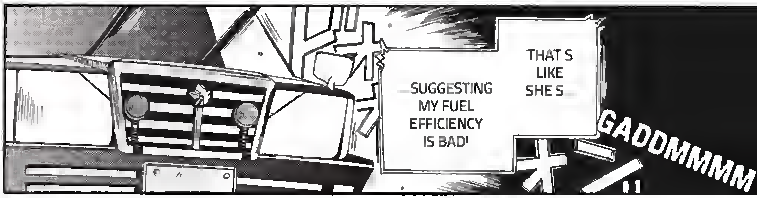
IS SHE GOING TO BE OKAY?
HMPH
FIRST IS TO CHECK THE DRIVER'S SEAT!
TWIST
ALRIGHT!
APPLY THE HAND BREAK.
HUH?
STAMP
APPLY THE BREAKS
BREAK?
THERE'S A BREAK PEDAL ON THE PASS-ENGER SIDE TOO.
DO I TEST THAT, TOO?
SHOCK
IDI THAT'S!
WEEEWOOOO
WHAT WHAT!?
EEK!?
WHAT THE?
THAT'S THE FOOT SWITCH FOR THE SIREN
NEXT IS THE ENGINE!

FWAP
WUUUH!
PARDON MEEEE.
WOOOOW.
IT'S EQUIPPED WITH A 3000CC ENGINE!
WHOA
WWWHAT ARE YOU DOING SD SUDDENLY!
IT'S EMBARRASSING!
UMM...THE ENGINE OIL IS...
IT'S GOT A GREAT ENGINE, FOR A HAND-ME-DOWN
IT WAS HANDED DOWN FROM THE TRAFFIC ENFORCEMENT SQUAD.
MUST BE WHY IT'S GOT AN ENGINE LIKE THIS
DON'T CALL ME THAT EVER AGAIN
HAND ME DOWN
TWINKLE
YOU
...UNDERSTAND HOW AMAZING MY ENGINE IS!?

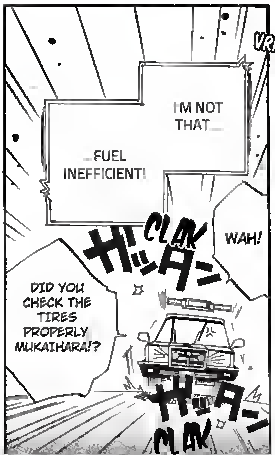
FLASH
SELFIE!
SNAP
HEY! IT CAME OUT GREAT!
YAY!
THIS GIRL HAS NO TACT!
I KNOW!
RUSTLE
?
I DON'T UNDERSTAND YOUNG GIRLS THESE DAYS...
I'M GONNA SHOW IT OFF AS MY DISPLAY PICTURE
AAAH!
IT'S BEEN A WHILE, BUT...
IT SOMEHOW FEELS LIKE HOW THINGS USED TO BE...

MAYBE SHE'S NOT SO BAD
HMPH
AL-RIGHT!
NOW TO CHECK THE EXTERIOR!
TIRE PRES-SURE'S OKAY!
DIMMED
LIGHTS ARE OKAY!
LIGHT
HIGH
FLASH
SIDE LIGHTS ARE A-OKAY!
FLASH!
BLINKERS ARE FINE!
...
FLASH!
STOMP
OOF
ALL THAT'S LEFT...
...IS THE BREAK LIGHTS!
WHP
LIFT

GLOOOOOOOM
YOU'RE MEANT TO USE THE WALL!
..FROM HERE, CHIEF..
I CAN'T SEE THE BACK OF THE CAR..
WHAM
FINISHED!
YOU'RE HAVING TROUBLE WITH THE BREAK LIGHTS, RIGHT?
I'LL CHECK THEM FOR YOU.
KNOCK KNOCK
THANK YOU SO MUCH!
I HAVE TO THANK YOU SOME-HOW!
NO, NO.
IT'S NORMAL FOR COLLEAGUES TO HELP EACH OTHER OUT
OH, BUT...
IF IT'S ALRIGHT WITH YOU...
...WOULD YOU LIKE TO GO OUT FOR DINNER WITH ME?
IT'LL BE ON ME!
BLUSH
THWP
OH, NO...
...I COULDN'T...



*SUSHI SERVED ON A CONVEYOR BELT



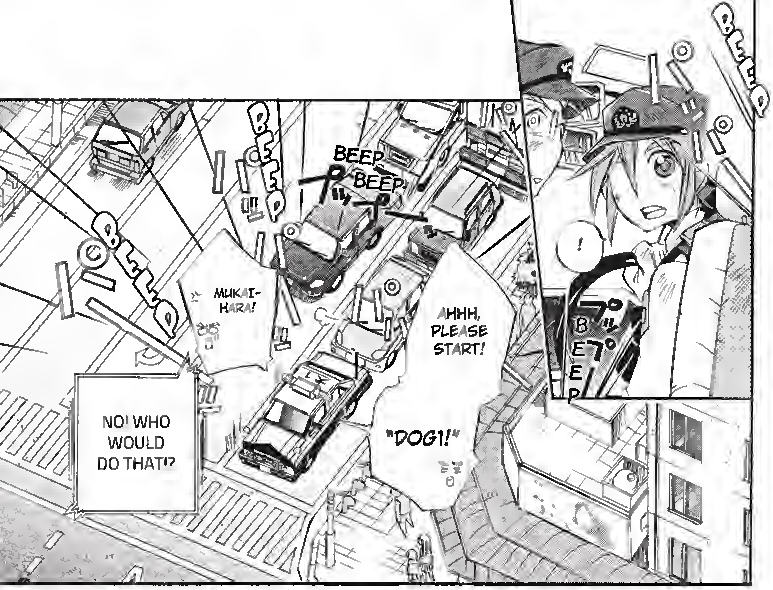
RUSTLE
SEAT BELT, CHECK!
CLICK
RUSTLE
MIRROR, CHECK!
SQUEEZE
HEH HEH HEH
WELL, GOOD LUCK TO HER.
SHE LOOKS REALLY PUMPED UP.
PLEASE DRIVE SAFELY.
I WILL BE DRIVEN BY A POLICE-WOMAN
YES, CHIEF.
TODAY FOR THE FIRST TIME...
I'M JUST A POLICE CAR THAT'S ASSIGNED TO THE PATROL SQUAD
MY NAME IS "DOG1."

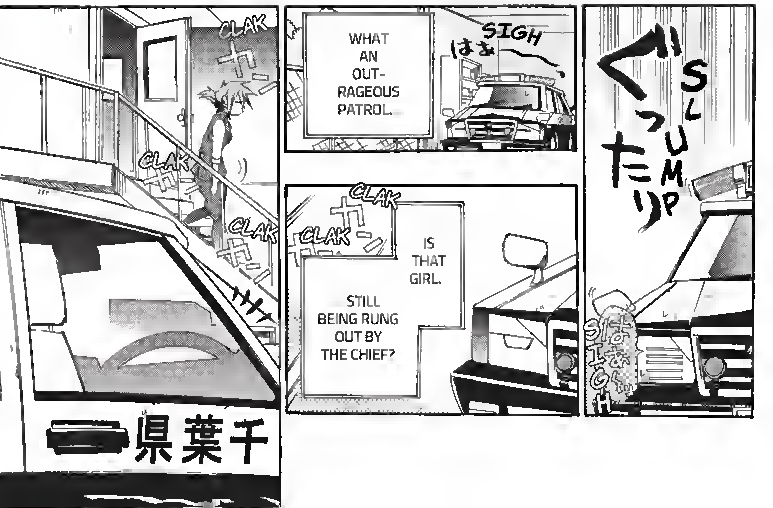
FLEX
ムンッ
WERE PRETTY STURDY GUYS
MY LAST DRIVERS
HEH
BSH
BUT I AM STILL A 3000CC CLASS CAR
I WON'T BE ABLE TO RUN LIKE BACK WHEN I WAS WITH THE TRAFFIC ENFORCEMENT SQUAD...
ISN'T GOING TO BE ABLE TO HANDLE ME SO EASILY!
THIS TINY WO-MAN...
131㎞
HMPH
HERE WE GO, "DOG1!"
CLENCH
HUH.
O-KAY
HEH HEH
THIS'LL BE INTER-ESTING

STOMP
WHP
WHA-AA...?
千葉県
警察
SKRRRR R R R
THWP
ZOOM
WHAAAT!?
KRRRP!
SWP
EVASION!

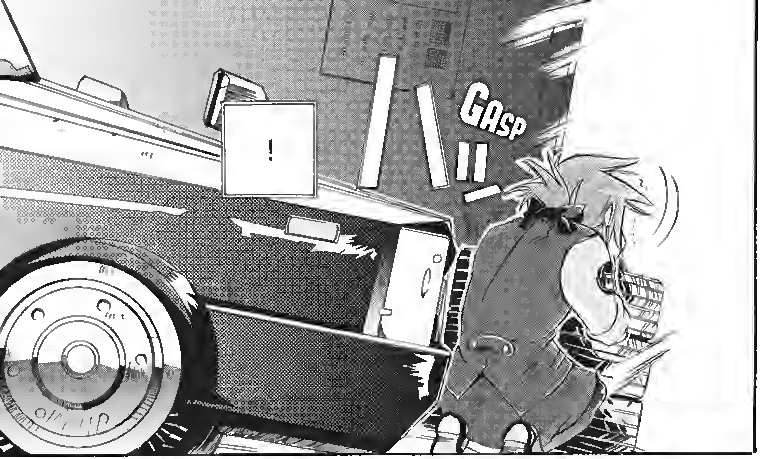
SLAP
M... MUKAI-HARA!?
LEAVE IT TO ME, CHIEF!
WHOA!
DIZZY
OH NO... I'M GETTING DIZZY...
BRRWWW
BRRRRW
W...
WHAT'S WITH THIS RIDICULOUS DRIVING!?
TH...THIS GIRL!
SKRK
OH...
FLASH
YRRS

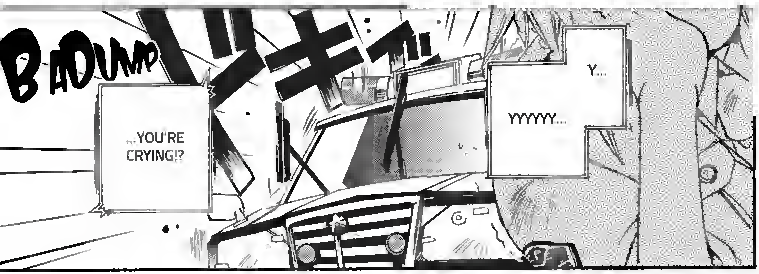
S.. SORRY!
I STALLED THE ENGINE!
GAS?
WE...
WE FINALLY STOPPED
PANT
PANT
KRL
NH
GLOOOM
UMM..
RETURN TO NEUTRAL... PRESS THE CLUTCH.
THE PROB-LEM!
THAT WASN'T...
PANT
PANT
OF COURSE I WON'T LET YOU START!!
THE ENGINE WON'T START!
IF I DO, YOU'LL RUN ME TO DEATH!
KUH
HUH?
HUH?
RKKKKK
RKKKKK

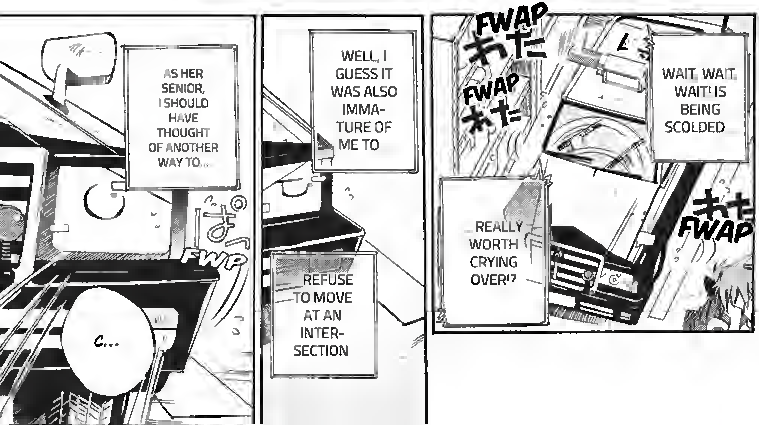

BLEEP
BEEP
BEEP
BEEP
BLEEP
MUKAI-HARA!
AHHH, PLEASE START!
BEEP
!
NO! WHO WOULD DO THAT!?
"DOG!"


CLAK
CLAK
CLAK
千葉県
WHAT AN OUT-RAGEOUS PATROL...
SIGH
はぁ
CLAK
CLAK
IS THAT GIRL.
STILL BEING RUNG OUT BY THE CHIEF?
SLUMP
ぐったり
はぁ
SIGH

I ONLY JUST GOT ASSIGNED HERE, AND I'M ALREADY GETTING TOLD OFF
HE SAID, "YOU'RE MEANT TO QUELL THE COMMOTION, NOT BE THE CAUSE OF IT."
SLUMP
HE'S RIGHT, THOUGH...
...IT WAS SO LAME, LETTING THE ENGINE STALL RIGHT IN THE MIDDLE OF THE ROAD LIKE THAT...
WHAT?!
WHY ARE YOU TALKING AS IF I'M THE BAD GUY!?
THIS IS NO LAUGHING MATTER
I'M SO USELESS...
AHA HAA
AND I FINALLY GOT ASSIGNED...
...TO THE PATROL SQUAD...
I COULD NEVER ACKNOWLEDGE A POLICEWOMAN...
THAT'S WHY I SAID...
GLIMPSE

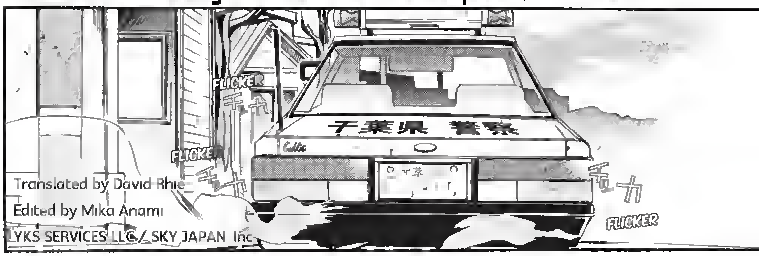

!
GASP


BADUMP
...YOU'RE CRYING!?
Y...
YYYYY...


AS HER SENIOR, I SHOULD HAVE THOUGHT OF ANOTHER WAY TO...
FWP
C...
WELL, I GUESS IT WAS ALSO IMMATURE OF ME TO
REFUSE TO MOVE AT AN INTERSECTION
FWAP
FWAP
WAIT, WAIT, WAIT! IS BEING SCOLDED
...REALLY WORTH CRYING OVER!?
FWAP

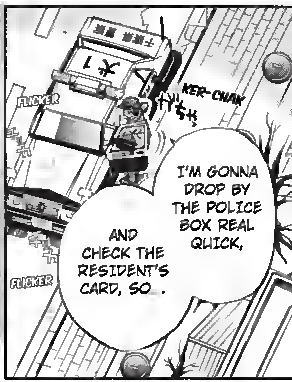
SQUEEEEEEEEEEE
CUTE...
...KITTY!
DOOOOM
どおぉん
HUWHA!?
YAAAWN
...LOOK A BIT LIKE A POLICE CAR!
YOU KINDA...
I WAS WORRIED FOR NO REASON!
IT DOESN'T LOOK ANYTHING LIKE ME!
GLARE
THAT'S MY CAT IMPRESSION.
WE LOOK SIMILAR, SO LET'S BOTH DO OUT BEST!
HA HA HA
PWP

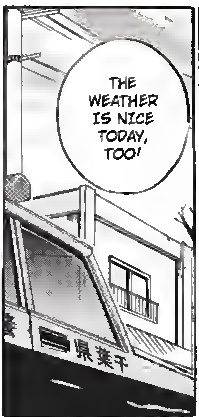
The slice-of-life comedy of newbie Kurumi and the police car that talks.

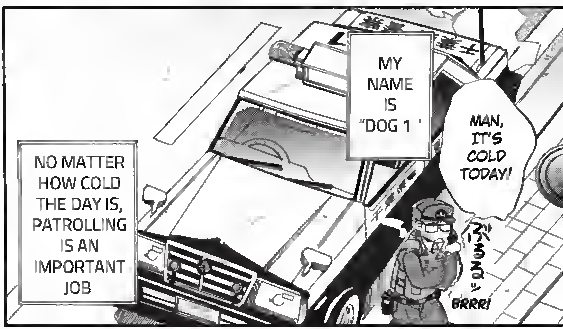


Translated by David Rhie
Edited by Mika Anami
LYKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc.

*Chiba-ken Police



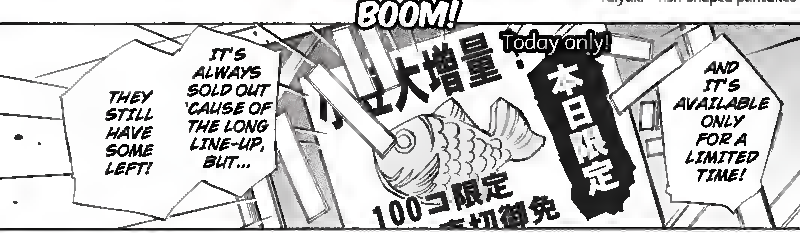




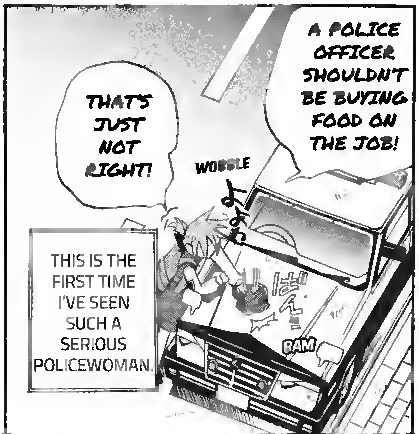
CHAPTER 4: KURUMI, COLLEAGUES, TAIYAKI AND ♡!

ROLL
LET'S GET SOME FRESH AIR IN HERE!
WITH A SLACK ATTITUDE LIKE THAT, YOU'RE GONNA GET YOURSELF HURT!
ROLL
ROLL
STRETCH
I WANNA HURRY UP AND GO FOR A DRIVE!
DON'T YOU, "DOG 1" ?
CRACK
IT'S A PATROL, NOT A DRIVE!!
HEY, WHAT'S THAT SMELL...?
WHOOSH
SNIFF
HM?
WHA
WHAT IS IT?
FWIP
HAAH!
THAT SMELL... COULD IT BE ?!
THUD
I KNEW IT...
IS IT THE SMELL OF CRIME?!
THUD
THUD

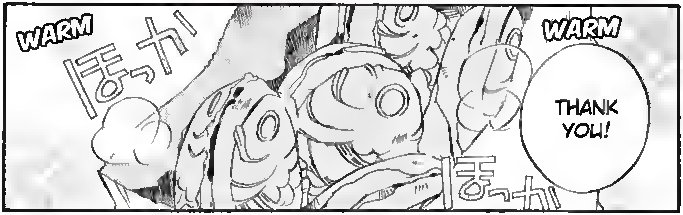
*Taiyaki = fish-shaped pancakes


BOOM!
Today only!
本日限定
100コ限定
THEY STILL HAVE SOME LEFT!
IT'S ALWAYS SOLD OUT 'CAUSE OF THE LONG LINE-UP, BUT...
AND IT'S AVAILABLE ONLY FOR A LIMITED TIME!

*With more azuki beans! Only 100 available for a limited time


A POLICE OFFICER SHOULDN'T BE BUYING FOOD ON THE JOB!
THAT'S JUST NOT RIGHT!
WOBBLE
THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN SUCH A SERIOUS POLICEWOMAN.
BAM!

DASH
HEY! HOLD ON!!
BUT TURN A BLIND EYE JUST THIS ONCE!!
I'M ONLY GONNA BUY FIVE!!


WARM
ほっか
WARM
THANK YOU!
ほっか

AAH!
あー
CHECK OUT THAT RED BEAN PASTE!
SNAP
パシャッ

I SHOULD EAT 'EM WHILE THEY'RE STILL WARM.
GLANCE
きょろ
きょろ
GLANCE

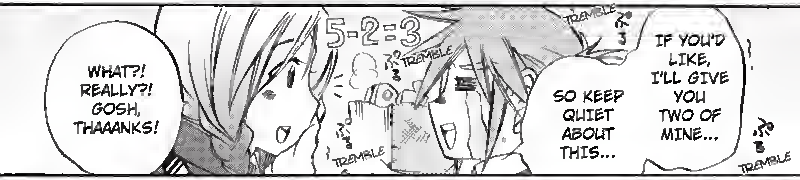
I HAD NO PART IN THIS!
SO YOU REALLY WENT AND BOUGHT THEM
AAH!
AAH!
AAH!
千葉県一
STEP

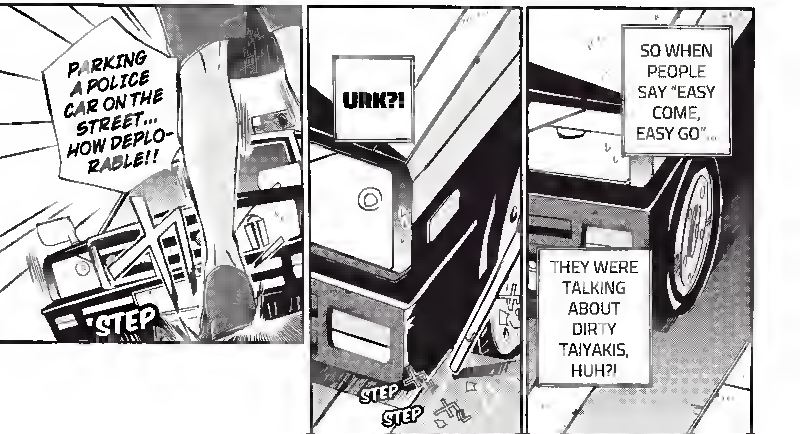
WEEELL!
GULP!
WH-WHAT ARE YOU DOING HERE?!
MY COLLEAGUE, TAMAKI-CHAN!!
YOU'RE SO BOLD WITH THAT BIG, GAPING MOUTH OF YOURS, KURUMI-SAN!
PR Division Officer
Yamaki Marunai
Former Miss Inubosaki
I'M ACTUALLY COVERING FAMOUS SPOTS AROUND TOWN.
FOR THE STATION'S PR BROCHURE!
I'M INTRODUCING THE TAIYAKI HERE NEXT..
AND I WANT TO USE THE SHOT I JUST TOOK OF YOU..
SINCE IT'S SO DELICIOUS!
CHOOON
広報いぬぼ
IT'LL ALSO LOOK REALLY GOOD ON THE POLICE, NO DOUBT!
PLEASE NO!!
TEEHEE
A SHOT OF A POLICE OFFICER BUYING FOOD WILL LOOK BAD ON THE POLICE!!

*Officer Kurumi Mukaihoro stuffing her face with Toiyaki, the local specialty

OH? WHY NOT, KURUMI-SAN?
YOU KNOW WHAT I MEAN...
I BEG YOU!
CLAP
IT LOOKS LIKE THEY'VE ALREADY SOLD OUT, Y'KNOW.
?!!
SIGH
AND PEOPLE WOULD OBVIOUSLY RATHER SEE "MISS INUBO" TAMAKI-CHAN!
SO GO BUY YOURSELF SOME TAIYAKI!!
HUH... BUT...
RUSTLE RUSTLE

*Sold out.


IF YOU'D LIKE, I'LL GIVE YOU TWO OF MINE...
SO KEEP QUIET ABOUT THIS...
WHAT?! REALLY?! GOSH, THAAANKS!
5-2=3
TREMBLE


PARKING A POLICE CAR ON THE STREET... HOW DEPLO-RABLE!!
STEP
URK?!
STEP
STEP
SO WHEN PEOPLE SAY "EASY COME, EASY GO"...
THEY WERE TALKING ABOUT DIRTY TAIYAKIS, HUH?!

BOOM
I WILL CRACK DOWN ON THIS IN THE NAME OF THE TRAFFIC DIVISION!!
THINGS HAVE JUST GOTTEN A WHOLE LOT MORE COMPLI-CATED!
ONE TOW TRUCK FOR THE TIME BEING!!
NOT SAKURAKO-CHAN, TOO!!
EEK!
Traffic Division Officer Sakurako Daimon Graduated at the top of her class in Police Academy
WHAT?! IS THIS...
...YOUR THIS CAR, KURUMI?
JUMP
WHAT ARE YOU DOING, KURUMI...?
HEY!
WELL! WHAT A COIN-CIDENCE!
THREE COLLEAGUES OF INUBOSAKI POLICE STATION RUNNING INTO EACH OTHER!
WE'RE ALL WONDERFULLY INSEPARABLE!
HEHEHE
SHE MEANS WELL, RIGHT?!

OH, SAKURAKO!
YOU SURE RULE WITH AN IRON FIST!
WHAT ?!
LOOK THE OTHER WAY FOR THIS PARKING OFFENSE! PLEEEASE!
TWINKLE
TWINKLE
SNUB
NOT GONNA HAPPEN.
SHRIEK
SHRIEK
YEAH!! WE'RE ALL FRIENDS
RIGHT ?!
THIS IS WHAT "FRIENDSHIP" BETWEEN YOUNG GIRLS IS LIKE ?!
どーん
DOOOM
ENOUGH WITH BEING FRIENDS OR COLLEAGUES! IF YOU ASK ME...
HMPH!
I'LL SUE YOU FOR SLANDER!!
NEHEHE
YOU'RE SO PRETTY ON THE OUTSIDE, YET YOU CAN NEVER GET A BOYFRIEND 'CAUSE OF THE WAY YOU ARE!
IT'S SO SAD!
HAAH
IF YOU LOOK THE OTHER WAY, SHE SAID SHE'LL GIVE YOU TWO WHOLE TAIYAKIS!
OH, STOP, SAKURAKO-SAN!
AIRHEAD
PATROL CAR BUFFOON
POINT
SHE REALLY DOES MEAN WELL, RIGHT?!
I'D RATHER NOT BE ASSOCIATED WITH AN AIRHEAD AND A PATROL CAR BUFFOON!

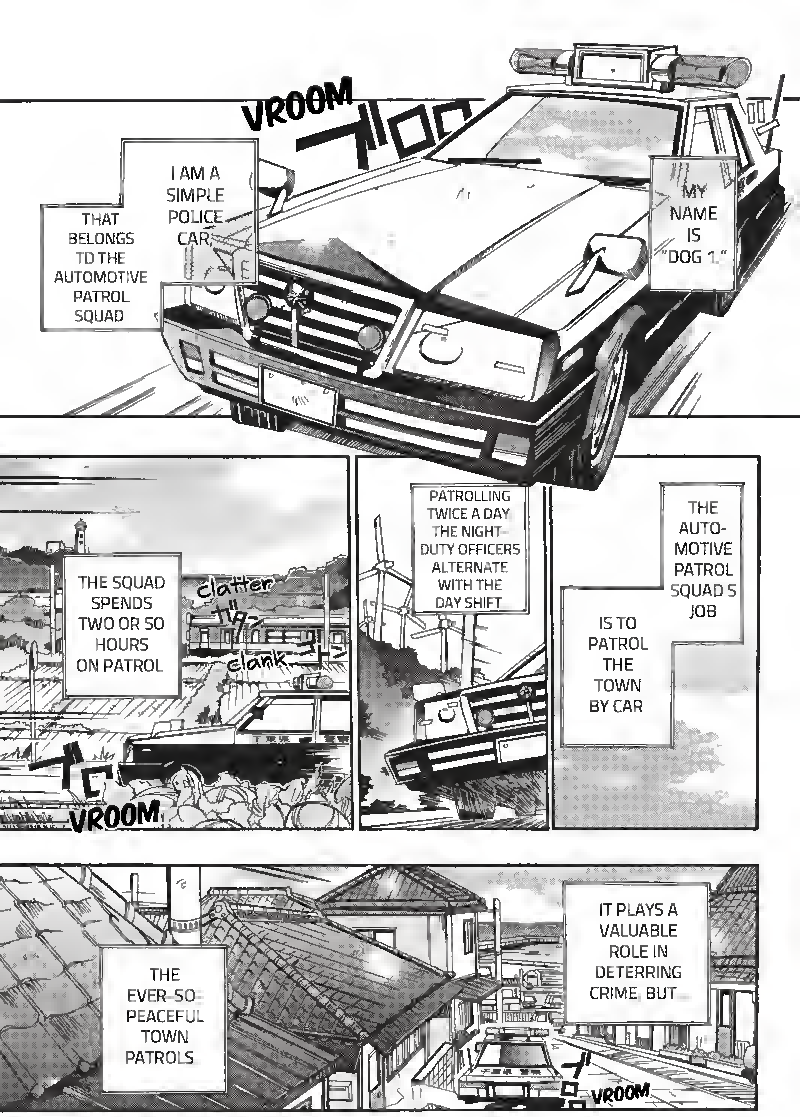
IS THAT A BRIDE, KURUMI ?!!
WHAM ?!
QUIVER
QUIVER
QUIVER
KANNON STATION TAI-YAKIS ?!
AND IT'S THE ONES YOU LOVE, TOO...
YOU MEAN ...
HEHEHE
HUH?
HAHA
5-2-2=1
IF YOU'D LIKE, LET'S ALL EAT THEM BEFORE THEY GET COLD.
UH-HUH ...
THEN THIS WOULDN'T COUNT AS A BRIDE!!
HMPH!
HM, BUT... IF WE'RE FRIENDS ...
SQUEEZE
CHOMP
CHOMP
CHOMP
WOWWW.. SAKURAKO-SAN, YOU GOT A BIG ONE!
THEY'RE ALL THE SAME!!
TAIYAKIS ARE THE BEST WHEN THEY'RE HOT.
I THOUGHT I WAS GONNA HAVE FIVE...
HEH
HEH
BUT I GUESS I SHOULD BE HAPPY THAT I STILL HAVE ONE LEFT.

Taiyakis are known as "fish-shaped pancakes" in English! (Dog 1)

CHAPTER 5: DECKED OUT POLICE CAR

Translated by David Rhie
Edited by Mika Anami
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc.

I MEAN, IF YOU'RE GONNA RIDE A CAR,
WELL, IT DOES SMELL A LITTLE LIKE CIGARETTES...
hrmm
YOU MIGHT AS WELL RIDE ONE THAT'S A LOT NICER!
THAT'S NOT WHAT I MEAN.
VROOM
VROOM

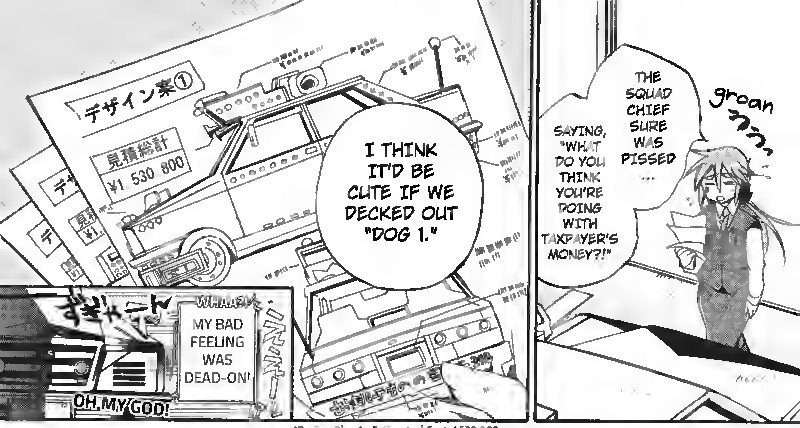

VROOM
I AM A SIMPLE POLICE CAR
THAT BELONGS TO THE AUTOMOTIVE PATROL SQUAD
MY NAME IS "DOG 1."
THE SQUAD SPENDS TWO OR SO HOURS ON PATROL
clatter
clank
VROOM
PATROLLING TWICE A DAY, THE NIGHT-DUTY OFFICERS ALTERNATE WITH THE DAY SHIFT.
THE AUTO-MOTIVE PATROL SQUAD'S JOB
IS TO PATROL THE TOWN BY CAR
THE EVER-SO-PEACEFUL TOWN PATROLS
IT PLAYS A VALUABLE ROLE IN DETERRING CRIME, BUT...
VROOM

MUKAI-HARA,
YOU CERTAINLY SEEM TO ENJOY DRIVING EVERY DAY.
OH, YOU NOTICED, CHIEF?
VROOM
...CAN SOMETIMES GET TEDIOUS!!
(FOR ONE THING, WE DON'T MEET ANY TOWNSPEOPLE!)
doom
COULD IT BE... OLD PEOPLE'S BODY ODOR?!
THIS IS HOW I THINK.
SNIFF
BUT, CHIEF, DOES "DOG 1" REALLY SMELL LIKE AN OLD MAN?
URK!
OLD MAN?!
I LOVE "DOG 1"!
IT'S 'CAUSE
BLUSH
HMPH!
I WANT THE CAR THAT I LOVE...
GRIP

EEK!
YANK
WHAT A TROUBLE-MAKER, DAMMIT!!
GRIT
EYES IN FRONT, MUKAI-HARA!! YOU'RE GONNA CRASH!!
chrick
chrick
chrick
ACK!
GRIP
TO BE LOVED BY EVERYONE ELSE, TOO!!
SCREEEECH!
WAAAAAGHHH!
HONK!
!!
YA HEAR ME?!
IT'S A WRITTEN APOLOGY WHEN WE GET BACK!!
I DIDN'T DO ANYTHING, DID I?
HUH?
YOU THINK YOU'RE A STUNTMAN?!
EVERY SINGLE TIME!!
pant
pant
pant
SKRRK
THIS ISN'T TEDIOUS!!
THIS IS NEVER A BLAND RIDE!!
HALT

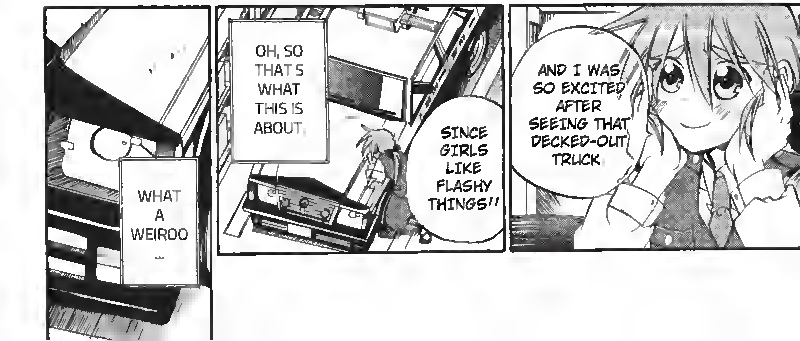
WHOA!
BOOM!
THAT'S ONE DECKED-OUT TRUCK!
gasp!
THAT'S IT!!
FLASH
SO PRETTY ...
sigh
EVEN A POLICEWOMAN CAN APPRECIATE HOW NICE IT IS!!
THE BEAUTIFUL PAINT JOB!! THE LIGHTS ON THE VISOR!!
THAT'S A TRUCK FROM MINATO TOWN, ALL RIGHT!!

PLEASE HAVE A LOOK!
THUD
FLASH
I BROUGHT A SPECIAL REPORT WITH ME!!
IT'S OFFICER KURUMA MUKAIHARA!
CHIEF!
SHE'S DOING AN HONEST DAY'S WORK...
flutter
ぼろり.
BUT I SUPPOSE IT'S A GOOD THING...
A LITTLE EXTREME, DON'T YOU THINK?
WHEN I FINISHED PUTTING ALL MY THOUGHTS DOWN...
IT WOUND UP BEING THAT LONG!!
SO, WHAT DO YOU THINK?!
scrolls
scrolls
URU
SHE'S REALLY GROWING UP...
MMM...
HM GETTING A BAD FEELING
GROAN
SHUDDER

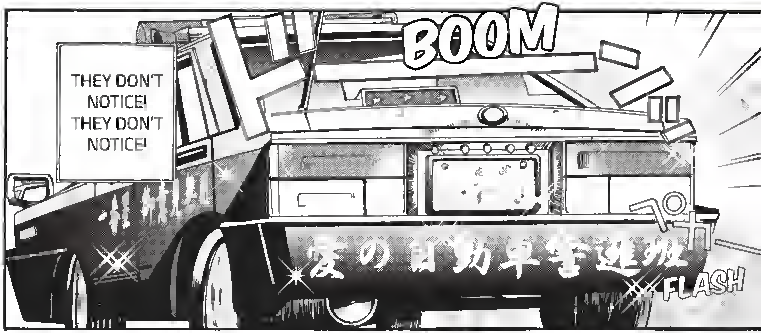

デザイン案①
見積総計
¥1 530 800
I THINK IT'D BE CUTE IF WE DECKED OUT "DOG 1."
groan
THE SQUAD CHIEF SURE WAS PISSED ...
SAYING, "WHAT DO YOU THINK YOU'RE DOING WITH TAXPAYER'S MONEY?!"
WHAAT?!
MY BAD FEELING WAS DEAD-ON!
OH, MY GOD!

*Design Plan 1 - Estimated Cost: 1530 800yen

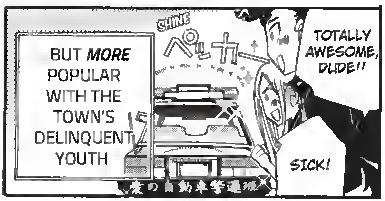
WITHOUT THEM SAYING THAT YOU SMELL LIKE AN OLD MAN
I JUST WANTED YOU TO BE LIKED..
...BY ALL THE OTHER GIRLS, Y'KNOW...
I SEE THE GIRL'S COME UP WITH ANOTHER CRAZY IDEA!
sigh
OH, "DOG 1"


WHAT A WEIRDO ...
OH, SO THAT'S WHAT THIS IS ABOUT.
SINCE GIRLS LIKE FLASHY THINGS!!
AND I WAS SO EXCITED AFTER SEEING THAT DECKED-OUT TRUCK

MAYBE I'M GETTING OLD, TOO.
STAND
sigh
WELL, THE M IN THING IS...
THERE'S NEVER BEEN A DULL MOMENT.
ALTHOUGH, EVER SINCE SHE CAME...
HUH?!
RIGHT!
AS LONG AS I DON'T GET CAUGHT BY THE SQUAD CHIEF!!
WHAT DO YOU THINK YOU RE DOING POLICE-WOMAN?!
SHIVER
"DAILY INSPECTION AND MAINTENANCE" CAN ONLY BE DONE WHILE IT'S STILL BRIGHT OUT!
Chatter
Chatter
Chatter
?

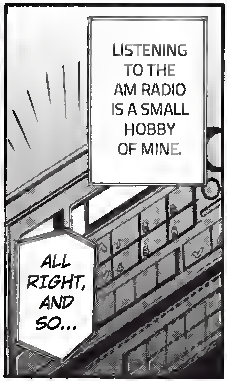


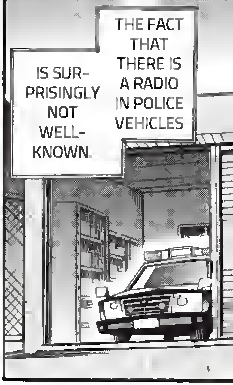
*Automotive Patrol Squad of Love

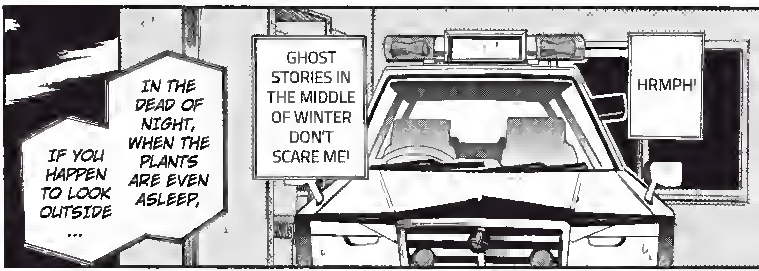


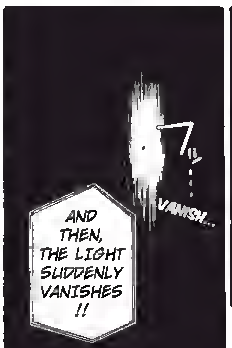
Translated by David Rhee
Edited by Mika Anami
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc

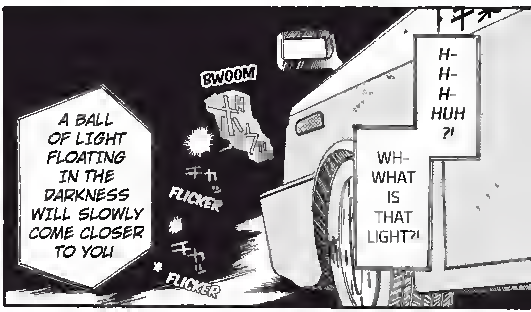
CHAPTER 6: GHOST POINTER






IF YOU HAPPEN TO LOOK OUTSIDE ...
IN THE DEAD OF NIGHT, WHEN THE PLANTS ARE EVEN ASLEEP,
GHOST STORIES IN THE MIDDLE OF WINTER DON'T SCARE ME!
HRMPH!



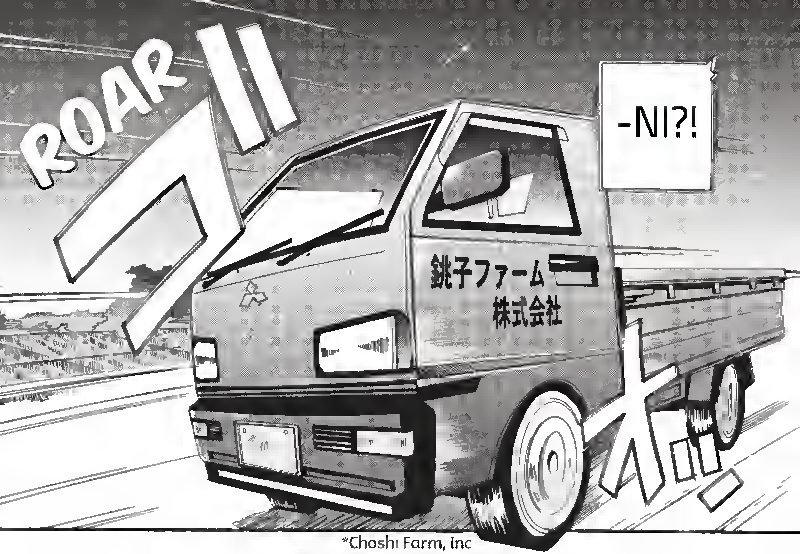


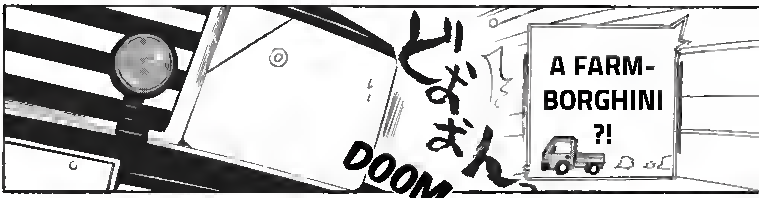
★THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

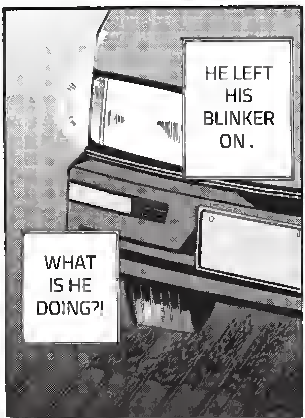
AAAA AHHH HHHH !!!!
FLASH
ドオ dooom
haah
THIS FLASHLIGHT ISN'T WORKING SO WELL.
MAYBE IT'LL WORK IF I HIT IT?
THWAP
THWAP
PRESS
THE RADIO ...
SOMEONE MUST'VE LEFT IT ON...
WHAT.. IT'S JUST THE POLICE-WOMAN
OH! NO WONDER I THOUGHT I HEARD VOICES!!
WORN OUT

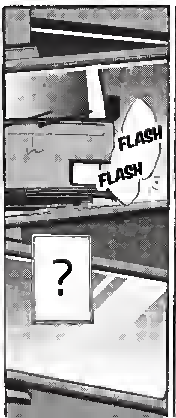
I'M A POLICE CAR THAT ISN'T A BIG FAN OF GHOST STORIES
I BELONG TO THE AUTO-MOTIVE PATROL SQUAD
HM? BUT ...
CAN THE RADIO TURN ON WHEN THERE'S NO KEY?!!
AND I THOUGHT IT WAS A ROBBER!!
OH, BOY!
SLAP
THUD
MY NAME IS "OOG 1."
YES, SIR
I'M A LITTLE NERVOUS.
IS THIS YOUR FIRST NIGHT PATROL, MUKAI-HARA?
THERE'VE BEEN STRANGE RUMORS LATELY...
286
IF YOU DRIVE FAST ON THE HIGHWAY THAT LEADS TO THE OBSER-VATION TOWER...
OR ELSE, IT WILL COME AFTER YOU.
IT?!
DON'T SPEED UP LIKE BEFORE, GOT IT?
GRIN

ROAR
A RED LAMBORGHINI WITHOUT A DRIVER WILL COME CHASING AFTER YOU...
AND CHALLENGE YOU TO A MATCH BY GETTING YOU RILED UP.
FSSSHHH
DIE.
THOSE WHO LOSE THE DUEL...
SOMETHING IS COMING HERE WITH INCREDIBLE FORCE...
ROAR
ゴォ...
HM?!
FLASH
I LOVE THOSE KINDS OF STORIES !!
VROOM
SCARY, AIN'T IT?
WHAT A DESENSITIZED POLICEWOMAN...
ゴオオオオ
THE RED LAMBORGHI--
C-COULD IT BE...
ROARRRR

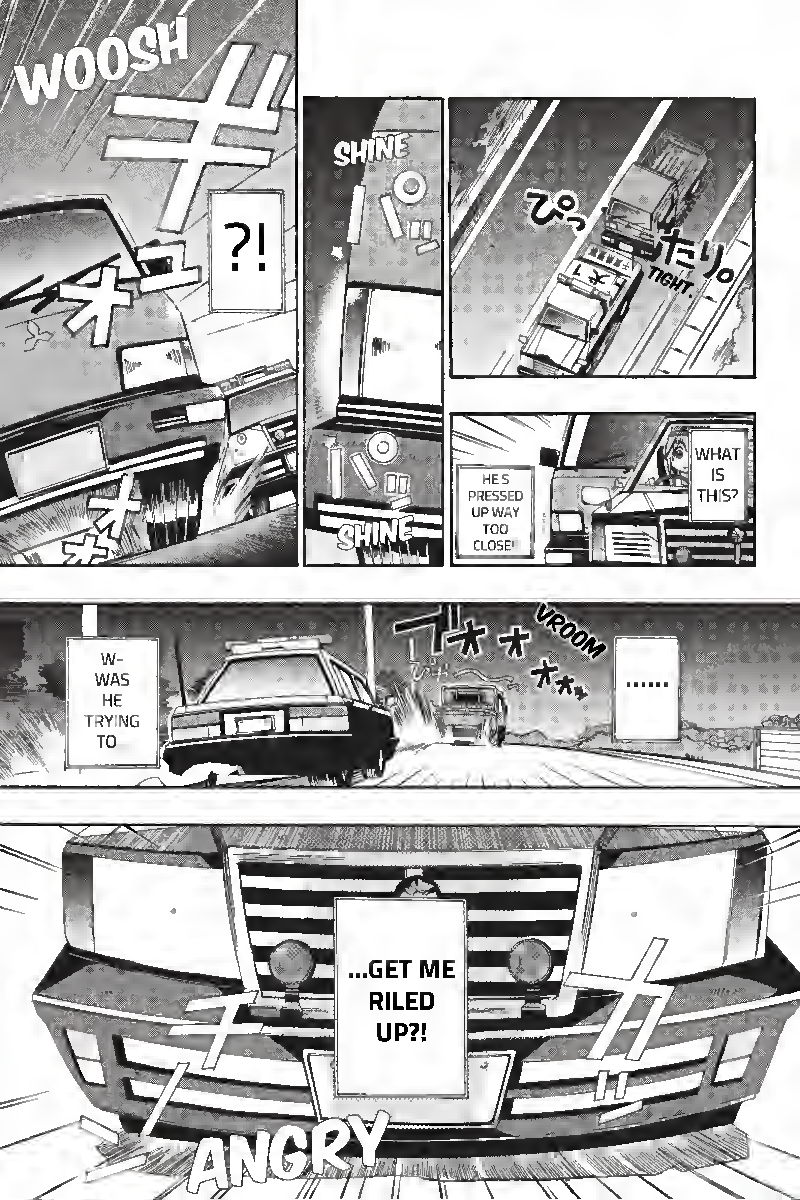

ROAR
-NI?!
銚子ファーム
株式会社
*Choshi Farm, Inc


どぉぉん
DOOM
A FARM-BORGHINI ?!


HE LEFT HIS BLINKER ON.
WHAT IS HE DOING?!

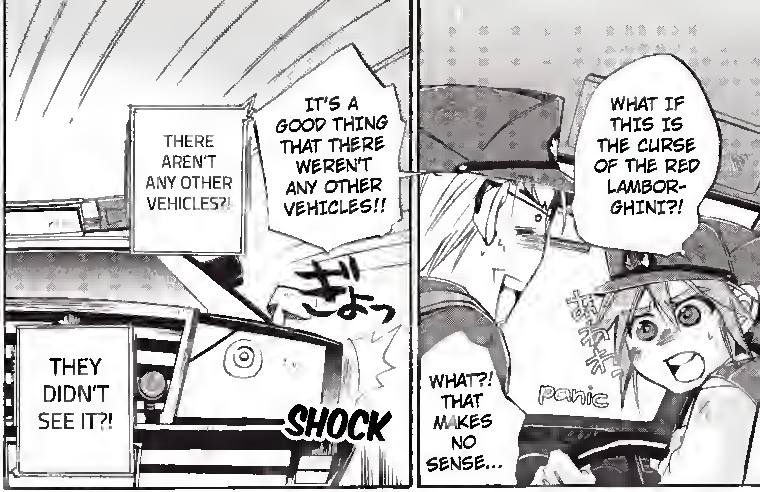

FLASH
FLASH
?

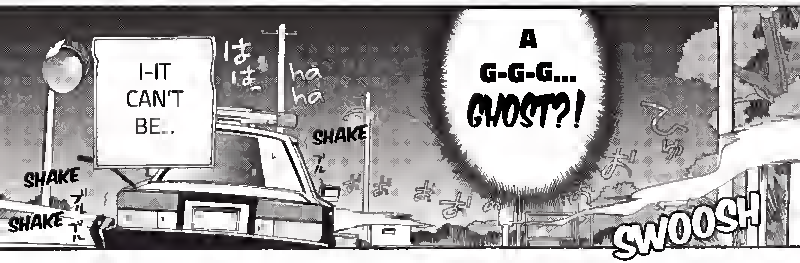
IT'S JUST A SMALL TRUCK!
DON'T SCARE ME LIKE THAT
phew

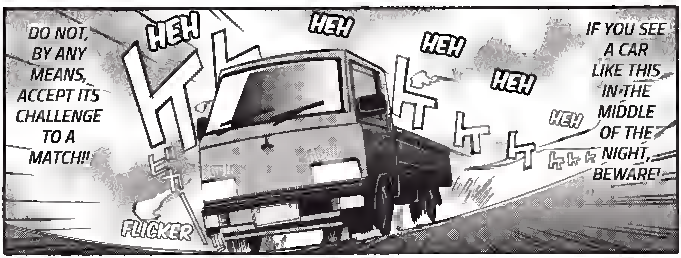

WOOSH
?!
SHINE
SHINE
ぴっ
TIGHT.
WHAT IS THIS?
HE'S PRESSED UP WAY TOO CLOSE!
W-WAS HE TRYING TO
VROOM
.....
...GET ME RILED UP?!
ANGRY

ROARRR
NO WAY AM I GOING TO LOSE
...TO A SMALL TRUCK!
RUMBLE
TIME TO ARREST HIM FOR SPEEDING, FAILING TO SIGNAL PROPERLY,
FAILING TO KEEP A SAFE DISTANCE, AND INSULTING A POLICE OFFICER!
EEK!
LET'S GO, POLICEWOMAN!
WHOOSH
?!
SLIDE
STOP!!
SCREEK
BOOM
YOU SMALL TRUCK!!
THE JIG IS UP!!
wheeze
wheeze

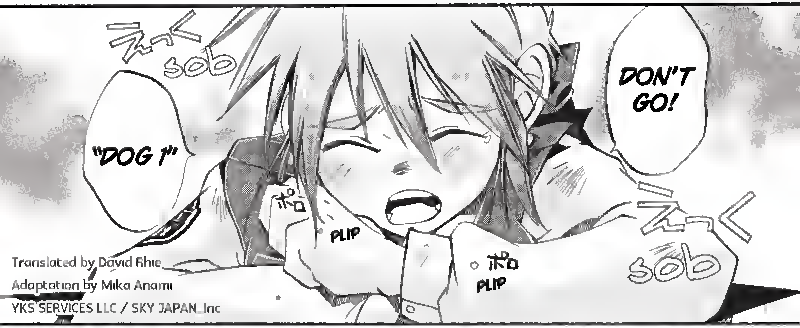
WH-WH-WHERE'D HE GO?!
?
whoosh
?!
?
OW! OW! OW!
IT WASN'T ME...
WHAT'S THE BIG IDEA?! YOU SPED UP ON A LOCAL ROAD AND YOU SPUN COMPLETELY OUT OF CONTROL!!
wheeze
wheeze
MUKAI-HARA, YOUUU!
THE CAR JUST, ON ITS OWN.....
WORN-OUT


THERE AREN'T ANY OTHER VEHICLES?!
IT'S A GOOD THING THAT THERE WEREN'T ANY OTHER VEHICLES!!
THEY DIDN'T SEE IT?!
SHOCK
WHAT IF THIS IS THE CURSE OF THE RED LAMBOR-GHINI?!
panic
WHAT?! THAT MAKES NO SENSE...

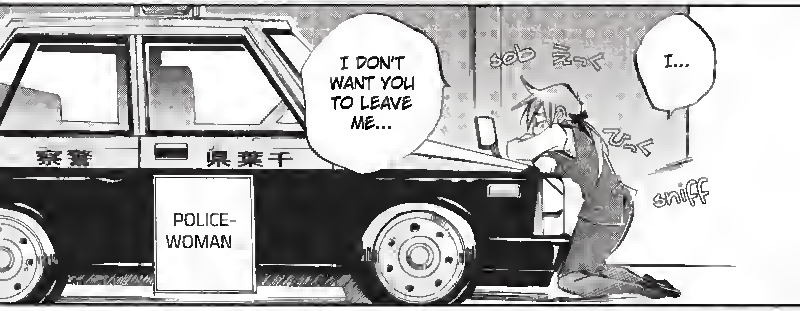

I-IT CAN'T BE..
ha ha
SHAKE
SHAKE
SHAKE
A G-G-G... GHOST?!
SWOOSH

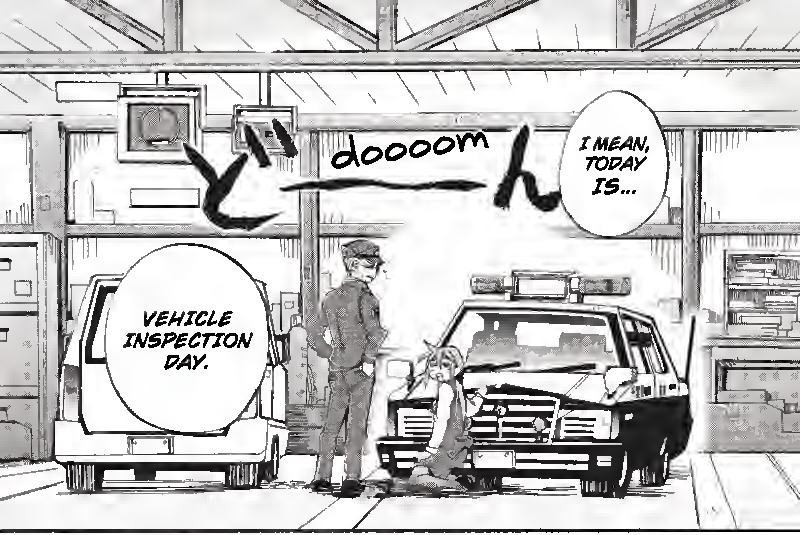

DO NOT, BY ANY MEANS, ACCEPT ITS CHALLENGE TO A MATCH!!
HEH
HEH
HEH
HEH
HEH
IF YOU SEE A CAR LIKE THIS IN THE MIDDLE OF THE NIGHT, BEWARE!
FLICKER

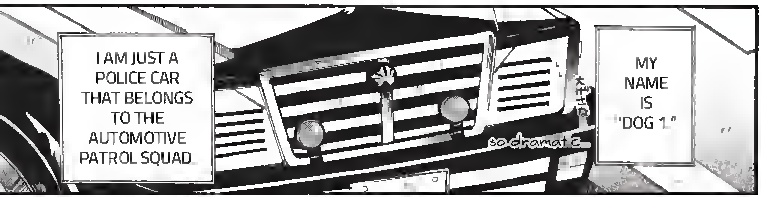
CHAPTER 7: THE LONG GOOD-BYE



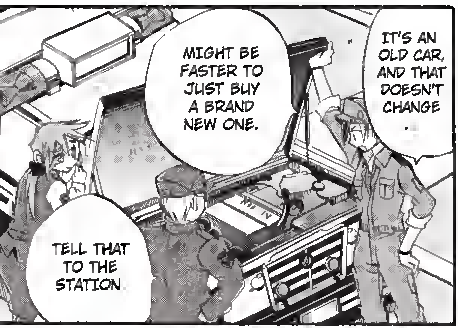
Translated by David Rhie
Adaptation by Mika Anami
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN_Inc

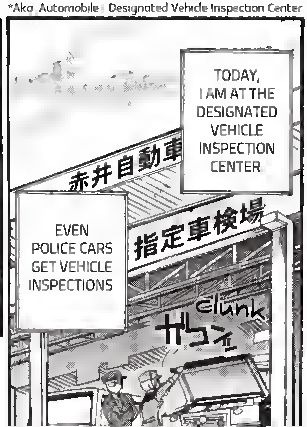






*Aka: Automobile | Designated Vehicle Inspection Center



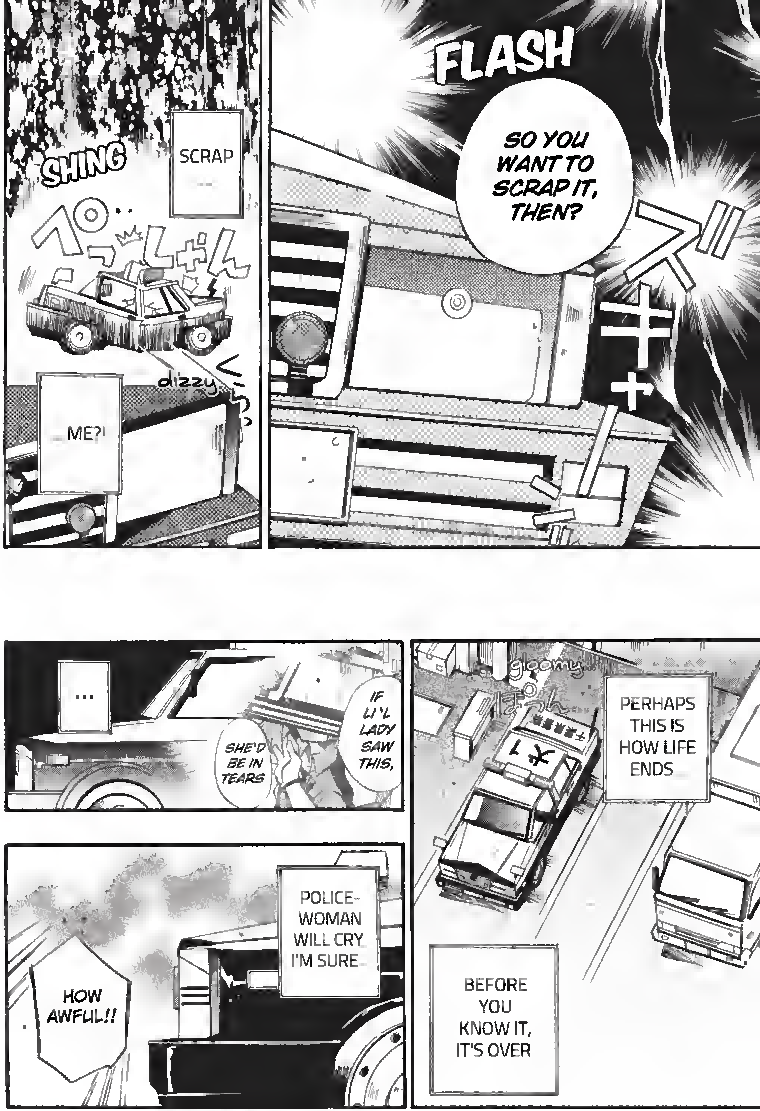


I HAVE NO PROBLEM WITH THAT.
THIS IS INUBOSAKI STATION'S DESIGNATED REPAIRER!
SHE MAY BE A WOMAN BUT SHE HAS SKILLS.
Yumi Akai
Heiress to the Workshop
PROVIDED YOU BUY A NEW CAR FROM US!
POLICE CARS ARE PURCHASED BY COMPETITIVE BIDDING.
SO THAT'S A NO.
SHE ALSO CALCULATES THE BOTTOM LINE.
RECKLESS DRIVING?! ARE YOU SERIOUS?!
KINDA LIKE RECKLESS DRIVING...
RECENTLY... HE'S BEEN ACCELERATING ALL OF A SUDDEN.
nervous
ANYTHING WEIRD WHEN DRIVING THE CAR?
YES.
ANNOYED
I MOVE OUT OF MY OWN FREE WILL.
MY BODY IS VERY HEALTHY, THANK YOU!!
YOU CAN FIX HIM, RIGHT?!
"FIX" ME?! DON'T BE STUPID!
stroke

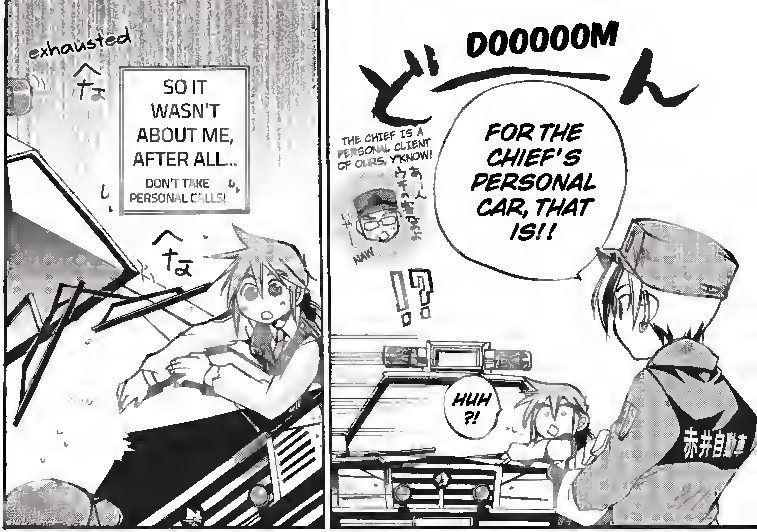
NO MATTER WHAT,
I'LL MAKE SURE TO GET HIM FIXED AND RETURNED TO YOU, LI'L LADY!
shimo
REALLY ?!
ahaha!
あ、は、
は、
SNAP
WE'LL CONTACT THE STATION AS SOON AS THE INSPECTION IS DONE!!
'CAUSE THE MORE PROBLEMS I FIX,
THE MORE BREAD MY SHOP MAKES!!
SHE'S SHAMELESSLY MONEY-HUNGRY!!
OH, THANK YOU, SIR!
WE'LL LEAVE IT TO YOU!!
ahaha!
あ、は、は、
SHAKE
SURE, AND "MA'AM" WOULD BE BETTER.
THUD
THUD
THUD
MM-HMM, SOUNDS GOOD.
IT'S OLD, BUT THE ENGINE IS FINE
WELL, OBVIOUSLY!! ALTHOUGH THE "OLD" BIT WASN'T NECESSARY
THUMP
THUMP
THUMP

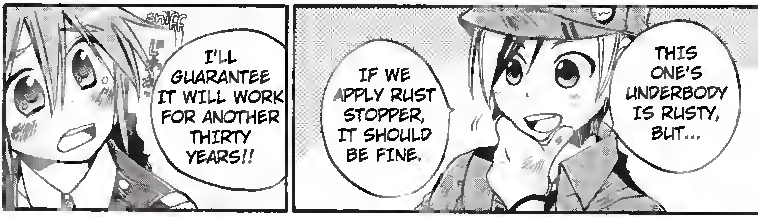
Brake Inspection
SKREEEK
ROLL
ROLL
VRMM
ROLL
I SAID I'M FINE!!
HA
HA
HA
INSPECTIONS, CHECK-UPS, WHATEVER YA GOT... BRING IT ON!!
HM?
...OH!
?!
WHAT'S WRONG?
thunk
thunk
THUD
THUD
THUD
THUD
WHAT WAS THAT ABOUT BEFORE?!
smoky
smoky
smoky
Exhaust Check
OH, LOOK AT THIS...
HUH ?!
JOLT

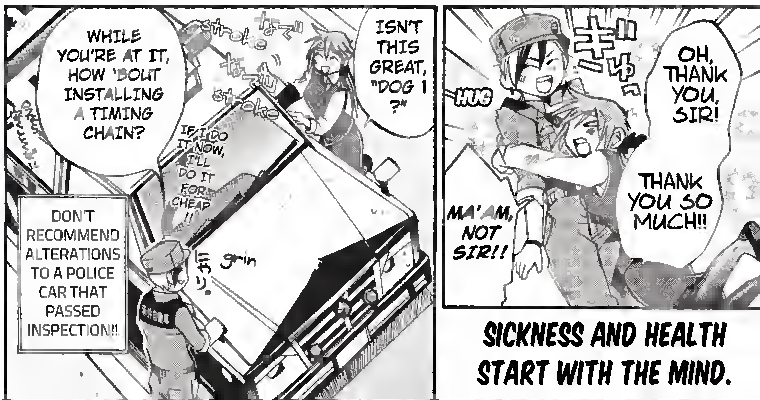
WHAT'S SHE BEEN GOING ON ABOUT...?
Underbody Check
A-HA!
THIS IS NO GOOD!
"NO GOOD?!"
FSSSSH
IF LI'L LADY SAW THIS,
SHE'D BE IN TEARS
WHAT'S "NO GOOD?!"
whoosh
I'M FINE.
BRRRING!
sickly
AND THE COLOR OF MY EXHAUST FUMES HASN'T BEEN SO GOOD EITHER
I'VE BEEN SHORT OF BREATH RECENTLY,
BUT NOW THAT I THINK ABOUT IT,
sickly
sickly
BEEP
HELLO?
AH, HELLO
INUBO-SAKI POLICE CHIEF!
gloom
WHAT? IS THAT REALLY OKAY?


SHING
SCRAP
dizzy
ME?!
FLASH
SO YOU WANT TO SCRAP IT, THEN?
...
IF LI'L LADY SAW THIS,
SHE'D BE IN TEARS
POLICE-WOMAN WILL CRY I'M SURE
HOW AWFUL!!
gloomy
PERHAPS THIS IS HOW LIFE ENDS
BEFORE YOU KNOW IT, IT'S OVER

POLICE-WOMAN !!
LI'L LADY!
WHAT BRINGS YOU HERE ALL OF A SUDDEN?
I HEARD THE CHIEF'S PHONE CONVER-SATION!!
BOOM
IS IT TRUE?! IS HE REALLY GOING TO BE SCRAPPED ?!
DON'T CRY POLICE-WOMAN
THAT CAN'T BE...
tug
きゅ
YOU SAID YOU'D FIX HIM NO MATTER WHAT...
I'M AFRAID WHAT YOU HEARD IS TRUE...

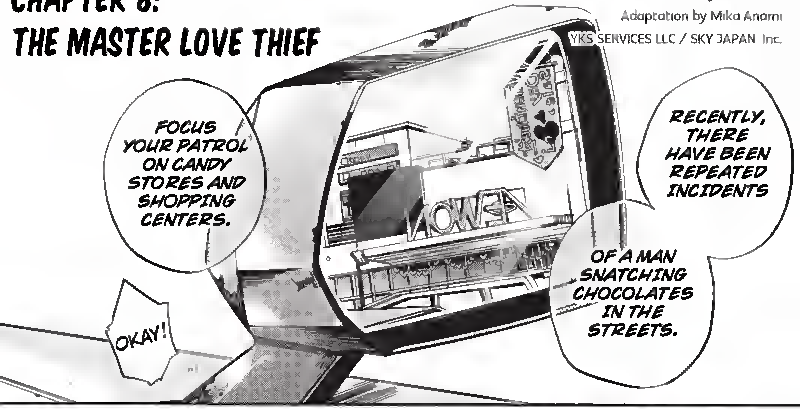

exhausted
SO IT WASN'T ABOUT ME, AFTER ALL..
DON'T TAKE PERSONAL CALLS!
DOOOOOM
THE CHIEF IS A PERSONAL CLIENT OF OURS, YKNOW!
NAW
FOR THE CHIEF'S PERSONAL CAR, THAT IS!!
!?
HUH ?!
赤井自動車

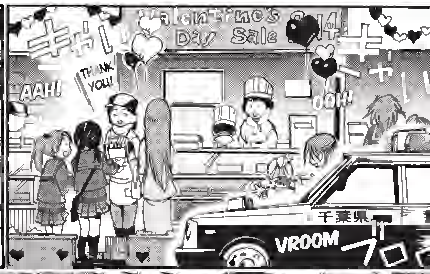

I'LL GUARANTEE IT WILL WORK FOR ANOTHER THIRTY YEARS!!
IF WE APPLY RUST STOPPER, IT SHOULD BE FINE.
THIS ONE'S UNDERBODY IS RUSTY, BUT...

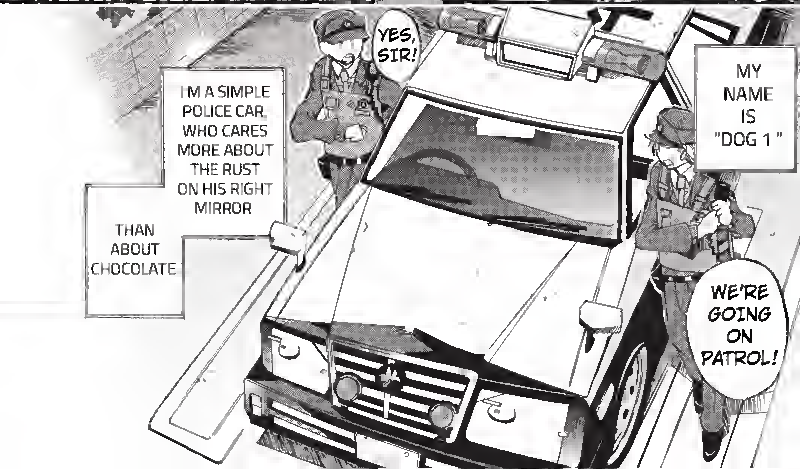

WHILE YOU'RE AT IT, HOW 'BOUT INSTALLING A TIMING CHAIN?
IF I DO IT NOW, I'LL DO IT FOR CHEAP!!
DON'T RECOMMEND ALTERATIONS TO A POLICE CAR THAT PASSED INSPECTION!!
ISN'T THIS GREAT, "DOG 1 ?"
HNG
OH, THANK YOU, SIR!
THANK YOU SO MUCH!!
MA'AM, NOT SIR!!
SICKNESS AND HEALTH START WITH THE MIND.

CHAPTER 8: THE MASTER LOVE THIEF

Translation by David Rhie
Adaptation by Mika Anami
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN Inc.


FOCUS YOUR PATROL ON CANDY STORES AND SHOPPING CENTERS.
OKAY!
RECENTLY, THERE HAVE BEEN REPEATED INCIDENTS
OF A MAN SNATCHING CHOCOLATES IN THE STREETS.

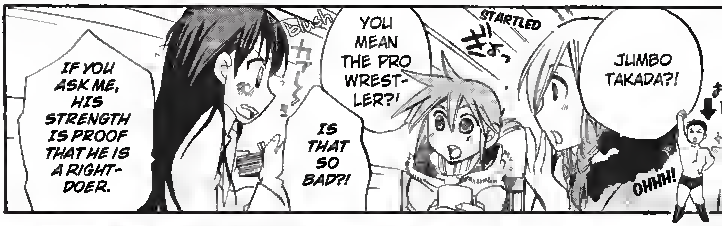



YES, SIR!
I'M A SIMPLE POLICE CAR, WHO CARES MORE ABOUT THE RUST ON HIS RIGHT MIRROR
THAN ABOUT CHOCOLATE
MY NAME IS "DOG 1"
WE'RE GOING ON PATROL!

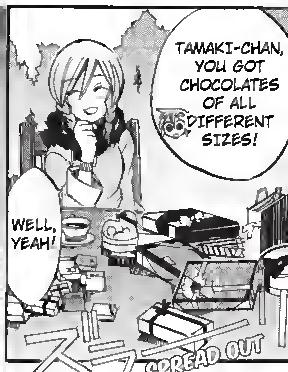
CHATTER
CHATTER
OVER ONE PIECE OF CHOCOLATE BOTH GIRLS AND BOYS GET THEIR FEET SWEPT OFF THE GROUND
SQUEAL
SQUEAL
HMPH!
WELL, NONE OF THIS HAS ANYTHING TO DO WITH ME!
CHATTER
CHATTER
RATTLE
THE SEATS OUTSIDE ARE AVAILABLE!
HM? THAT VOICE...

I'M BEAT FROM ALL THAT WALKING AROUND!
IT'S COLD, BUT HERE SHOULD BE GOOD!
IT'S SURE BEEN CROWDED, TODAY!
IT'S THE THREE FELLOW POLICE-WOMEN!!
CHAT!
I GUESS TODAY IS THEIR DAY OFF...

WERE YOU ALL ABLE TO BUY GOOD CHOCO-LATES?
YEAH, KINDA !!
I ONLY GOT ONE THIS YEAR, TOO!
FOR JUMBO TAKADA?!
POP


JUMBO TAKADA?!
STARTLED
YOU MEAN THE PRO WREST-LER?!
IS THAT SO BAD?!
IF YOU ASK ME, HIS STRENGTH IS PROOF THAT HE IS A RIGHT-DOER.
OHHH!

THOSE WHO RETURN LAVISH GIFTS ON WHITE DAY GET GORGEOUS CHOCOLATES...
AND THOSE WHO RETURN CHEAPLY GIFTS GET EXACTLY THAT!
RING


TAMAKI-CHAN, YOU GOT CHOCOLATES OF ALL DIFFERENT SIZES!
WELL, YEAH!
SPREAD OUT

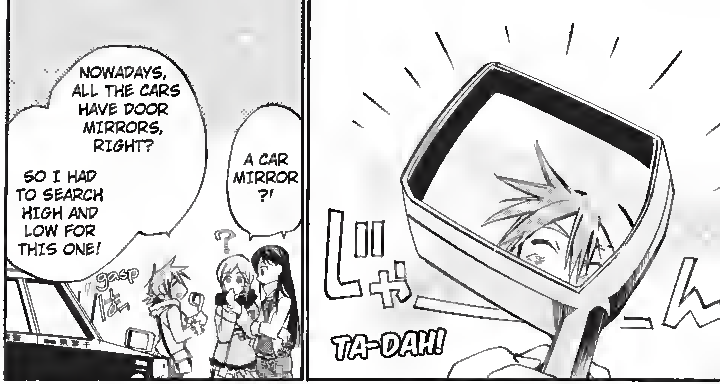
FOR THE FIRST TIME, THERE IS SOMEONE I WANT TO GIVE SOMETHING TO...
MMM... WELL, YOU KNOW...
OH?
SHUDDER
WOMEN ARE SCARY!!
KURUMI-SAN, YOU DIDN'T BUY ANY CHOCOLATES ?
IT'S NOT LIKE THERE'D BE ANYONE FOR KURUMI-SAN TO GIVE CHOCOLATES TO!
WHAAA?!!
WHAAA?!!
HEH! HEH!
WHEN I SEE THAT SPECIAL SOMEONE,
I PLAN TO HAND THIS GIFT OVER! ♡
TA-DAH

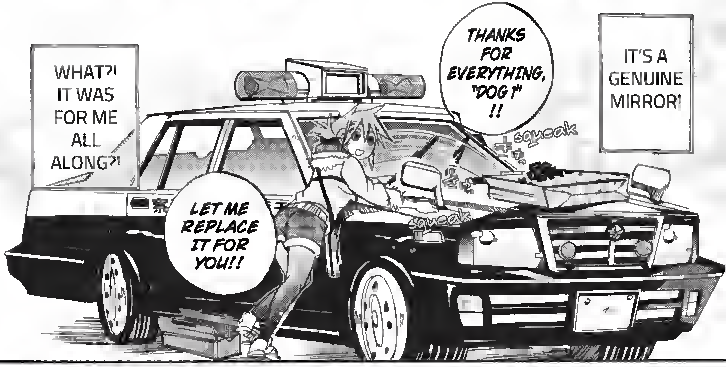
EEEEK
POLICEWOMAN!! YOU WERE DOING STUFF LIKE THAT WITHOUT MY KNOWING?!!
IT'S THE CHOCOLATE THIEEEF!!
GASP
SINCE WHEN DID YOU GET A MAN LIKE THAT ?!
squeal
squeal
KURUMI-SAN, YOU'RE SO BOLD!
WHAT?!
tremble
tremble
tremble
eeek!
DASH
GET HIM!!
HUH ?!
CLATTER
M-MUKAI-HARA?!
DASH
THANK YOU VERY MUCH!
I'LL TAKE THESE, TOO!
SNATCH
BOOM
OH!!

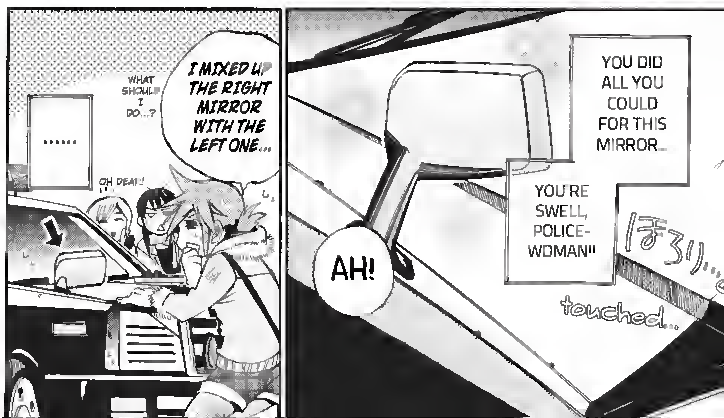
HEY! OUR CHOCO-LATES!
boing
EXCEL
SERVES YOU RIGHT!
SHOCK
WHAT ARE YOU DOING?!
PWOOSH!
GIVE 'EM BACK!!
lunge
YOU RE A POOR EXCUSE OF A POLICE OFFICER!
LOVE OR WHATEVER YOU'VE BECOME OBSESSED!
GROAN
YOU KLUTZ!!
CRASH
EEK!
I HAVE TO GET THAT BACK, NO MATTER WHAT!
drip
GET UP
.....
IT'S JUST CHOCO-LATE...
DASH

JOLT
IS IT THAT IMPORTANT ...?
FWIP
BOOM
THIS IS AS FAR AS YOU'RE GONNA GO!
WHOA! WHOA! WHOA!
SO YOU'RE THE CHOCOLATE THIEF CAUSING ALL THE COMMOTION THESE DAYS!
C'MON!
IT'S 'CAUSE I DON'T GET ANY CHOCO-LATES!
A GIRL'S HEART GOES INTO THOSE CHOCO-LATES!
STEP
IT HAPPENS ALL THE TIME!!
SNIP
EVERY YEAR, I'M NEVER GIVEN ANY CHOCO-LATES...
SWISH
AND IT'S ALL 'CAUSE OF YOU GIRLS!!
!!
WATCH OUT, POLICE-WOMAN!!
ROARRR
BAM

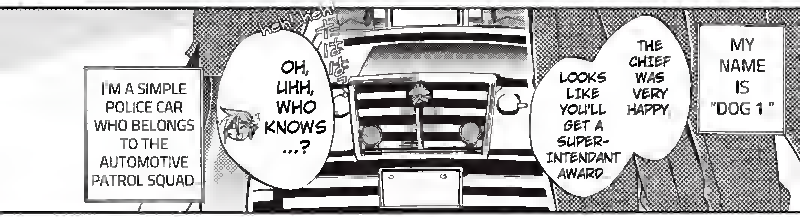
MY HAND
...
thread
Wobble
MY "DOG !"...
"DOG !" !!
SOMEONE WHO LAYS A HAND ON A GIRL IS A DESPICABLE PUNK!
THAT'S WHY YOU RE NOT POPULAR WITH THE GIRLS!!
VROOM!
SCREEK
thread
crack
AAAGH!
DON'T DO SUCH AWFUL THINGS!!
BAM
HUH?
OH, ACTUALLY, THIS IS...
IS YOUR CHOCOLATE OKAY, KURUMI-SAN?
AH, WHAT A RELIEF!
WELL DONE, MUKAI-HARA!!
flail
HUH?!
YOU CAUGHT HIM RED-HANDED !!

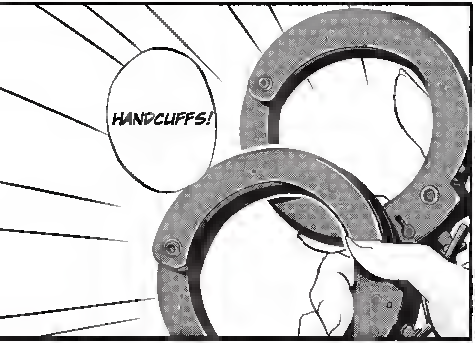

NOWADAYS, ALL THE CARS HAVE DOOR MIRRORS, RIGHT?
SO I HAD TO SEARCH HIGH AND LOW FOR THIS ONE!
A CAR MIRROR?!
gasp
TA-DAH!


WHAT?! IT WAS FOR ME ALL ALONG?!
LET ME REPLACE IT FOR YOU!!
THANKS FOR EVERYTHING, "DOG"!!
squeak
IT'S A GENUINE MIRROR!


I MIXED UP THE RIGHT MIRROR WITH THE LEFT ONE...
WHAT SHOULD I DO...?
.....
OH DEAR!
AH!
YOU DID ALL YOU COULD FOR THIS MIRROR...
YOU'RE SWELL, POLICE-WOMAN!!
touched...

Translation by David Rh
Adaptation by Mika Anami
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.


I'M A SIMPLE POLICE CAR WHO BELONGS TO THE AUTOMOTIVE PATROL SQUAD
OH, UHH, WHO KNOWS ...?
LOOKS LIKE YOU'LL GET A SUPER-INTENDANT AWARD
THE CHIEF WAS VERY HAPPY
MY NAME IS "DOG 1"

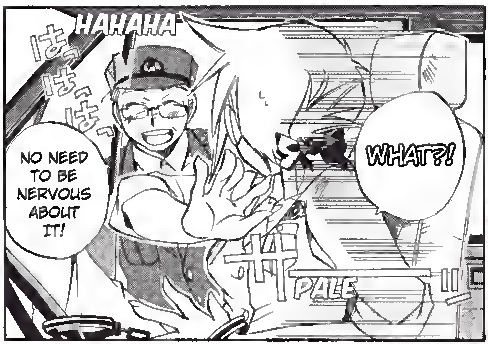


CHAPTER 9: UNITED AS ONE

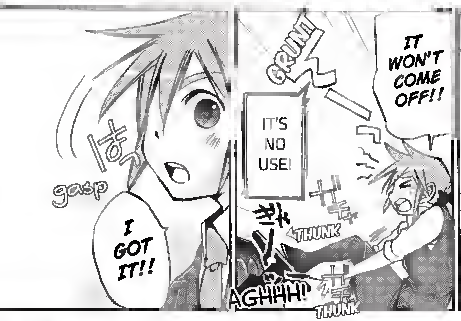
★ THIS STORY IS FICTIONAL AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS OR EVENTS.

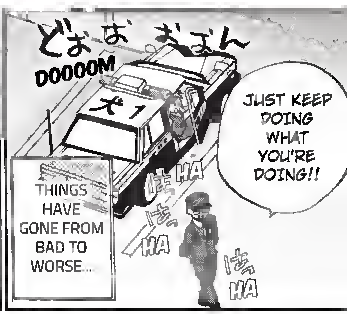
YOU HAVE TOO MUCH TIME ON YOUR HANDS
OH, THE GOOD OL' DAYS!
JUS' KIDDING!
SNAP
PRIS-ONER !!
OKAY,
GOTTA GET BACK TO CLEANING.
rustle
rustle
HUH?
HUH?
WHAT IS IT, POLICE-WOMAN?!
pat
pat
HUH?
pale
I DON'T HAVE...
THE KEYS...

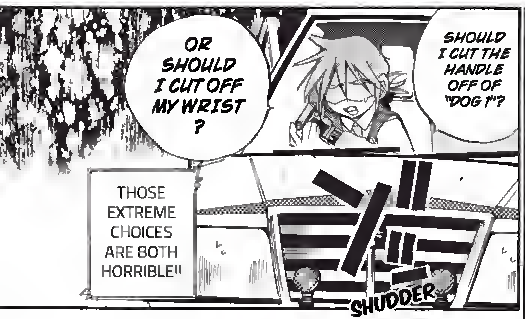
panic
panic
YOU CAN'T GET YOURSELF LOOSE WITHOUT THE KEYS!!
OH MY GOD!
WHERE DID I DROP THEM?!
YANK
OW! OW! OW! OW! OW! OW!
DON'T PULL!
WHAAA?!!
JOLT
MUKAIHARA,
?!
JUMP
WHAT ARE YOU DOING?!
WH-WHAT AM I GONNA DO?!
THIS IS BAD!!
I'M IN THE MIDDLE OF INVENTING...
A NEW PHYSICAL EXERCISE FOR THE POLICE!!
WELL, AREN'T YOU EAGER?! VERY GOOD VERY GOOD!


HAHAHA
はははっ
NO NEED TO BE NERVOUS ABOUT IT!
WHAT?!
PALE

THE SUPER-INTENDANT WANTED TO SEE YOU!!
HE MAY BE COMING HERE.

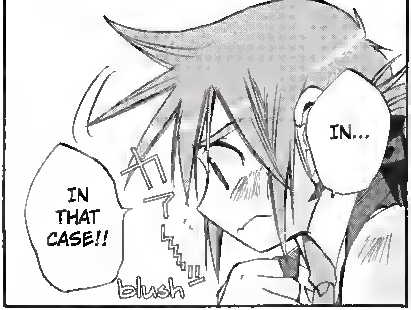

gasp
I GOT IT!!
IT'S NO USE!
GRUNT
IT WON'T COME OFF!!
THINK
THINK
AGHHH!

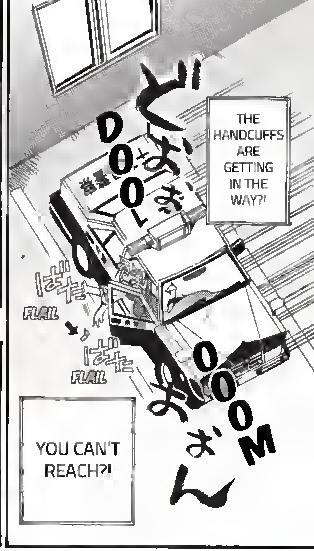

どぉおおん
DOOOOM
THINGS HAVE GONE FROM BAD TO WORSE...
JUST KEEP DOING WHAT YOU'RE DOING!!
HEHA
HA
HA
HA

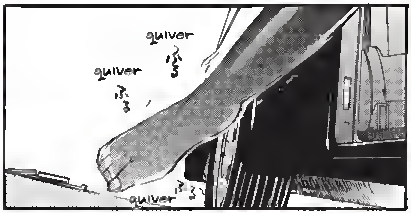

OR SHOULD I CUT OFF MY WRIST ?
SHOULD I CUT THE HANDLE OFF OF "DOG I"?
THOSE EXTREME CHOICES ARE BOTH HORRIBLE!!
SHUDDER

IF I REMEMBER CORRECTLY,
THIS HAS A CUTTER ATTACHED TO IT.

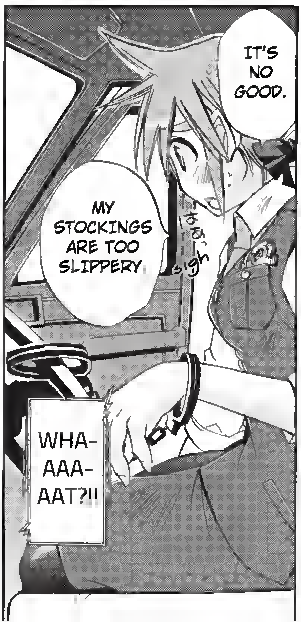
THERE'S NO WAY I COULD DO THAT!
TOCO
MAN, I'M IN TROUBLE ...
ほ, phew
fidget もじ,
AH!
whisper ぼそ,
I GOTTA GO TO THE BATH-ROOM
WHAAAT ?!!
I SHOULD'VE JUST USED THE HAMMER...
gasp はっ
!!!
HEY!
ちょこん
THE KEYS! THERE THEY ARE!!
TA-DAH!
W-WE'RE SAVED
THINGS ARE GONNA BE OKAY NOW...
REACH
HUH?!

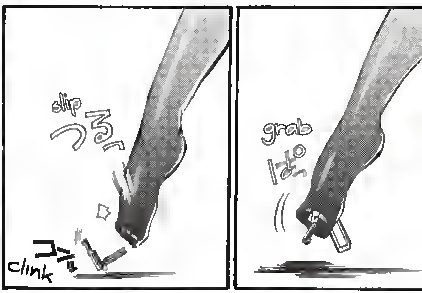

IN...
IN THAT CASE!!
blush


THE HANDCUFFS ARE GETTING IN THE WAY?!
DOOL
OOOM
FLAIL
FLAIL
YOU CAN'T REACH?!

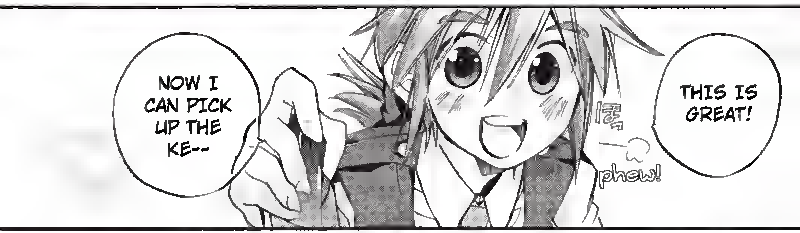

quiver
quiver
quiver

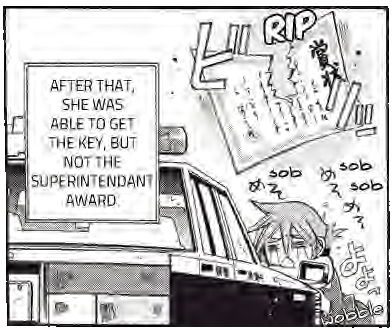
PLEASE...
PLEASE MAKE IT!
C'MON, POLICE-WOMAN!!


IT'S NO GOOD.
MY STOCKINGS ARE TOO SLIPPERY.
sigh
WHA-AAA-AAT?!!


slip
clink
grab

IF I TRY WITH MY BARE FEET, I CAN DEFINITELY PICK THEM UP, RIGHT?
OH...
THUMP
blush
glance
THA-THUMP
YOU WERE TALKING ABOUT YOUR STOCKINGS...
WAIT A MINUTE! LET'S NOT BE RASH! YOU'RE NOT REALLY...
panic
GONNA "GO" INSIDE THE CAR...
I THINK I'VE REACHED MY LIMIT
YOUR LIMIT ?!
tremble
GROAN
IS TO TAKE THEM OFF HERE...
W--
THE ONLY OTHER THING...
THUD
BUT IT'S HARD TO TAKE THEM OFF...
...WITH JUST ONE HAND...
rustle
JUST A LITTLE MORE.
peel

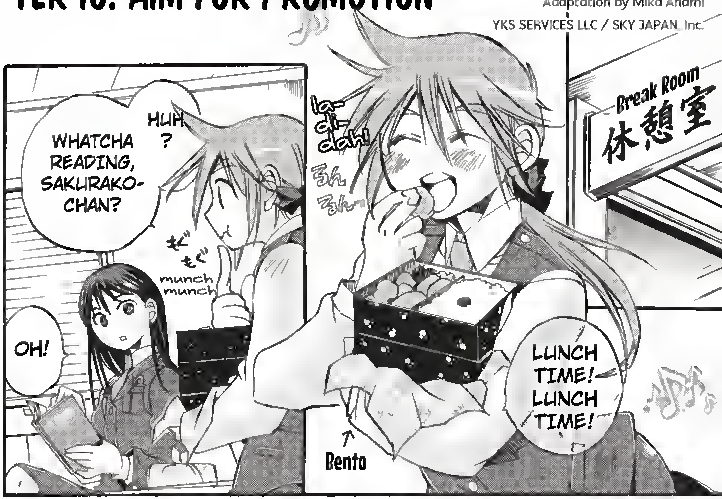


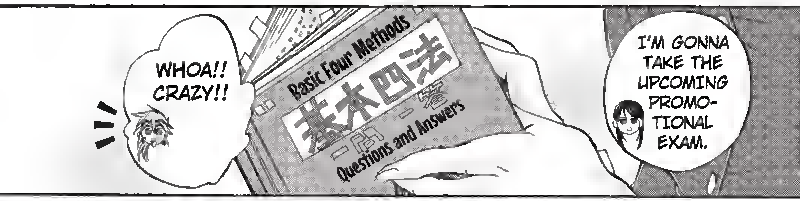


THE POLICEWOMAN CAN NEVER GET A BREAK!

CHAPTER 10: AIM FOR PROMOTION

Translation by David Rhie
Adaptation by Mika Anami
YKS SERVICES LLC / SKY JAPAN, Inc.



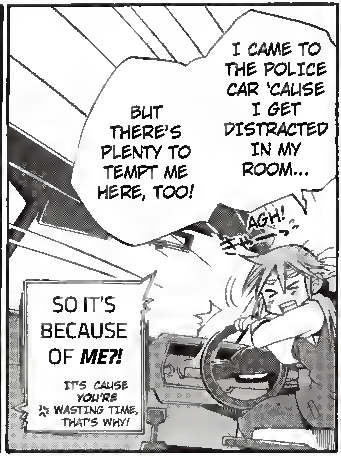


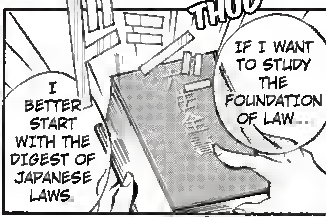
.....
I THOUGHT I'D TRY TAKING IT TO ALSO IMPROVE MY OWN SKILLS.
I'M JUST GIVING IT A SHOT
THE POLICE ORGANIZATION USED TO ALWAYS BE A MAN'S WORLD...
BUT NOT ANYMORE.

STERN
"DOG 1" ...
SHUT
ばん
THIS IS AN ERA WHERE WOMEN PLAY A BIG ROLE!
THAT'S WHY...
I'M GOING TO TAKE THE PROMO-TIONAL EXAM!
AWP
YOU'D BE HAPPY FOR ME IF I BECAME SOMEONE GREAT, RIGHT, DOG 1?!
HUH?!
DOOOM
どぉ〜ん
YANK
I'M GONNA GIVE IT MY BEST SHOT, "DOG 1" !!
NO MORE OF YOUR CRAZY IDEAS!!
MY NAME IS "DOG 1."
I'M THE ONE POLICE CAR THAT KNOWS HOW TOUGH THE PROMOTIONAL EXAMS ARE.

click
TURN ON THE STUDY LAMP!!
TA-DAH
じゃ
OFFICER KURUMI MUKAI-HARA...
IS ON HER WAY TO BECOMING SERGEANT!
ALL SET TO GO!!
YOU'RE PLANNING TO STUDY INSIDE ME?!
fwoosh
SORRY TO BURST YOUR BUBBLE, BUT...
FLASH
PRELIM
50 questions of 5 multiple choices
STAGE 1
Essay
STAGE 2
Skill Application & Interview
AFTER THAT, THE EXAM BECOMES EVEN TOUGHER!!
THE FIRST PRELIMINARY EXAM HAS A SUCCESS RATE OF 30%
LET'S START WITH THIS!!
IT'S NOT SOMETHING YOU CAN BE READY FOR OVERNIGHT!
OKAY!

I SURE GET HUNGRY WHEN I USE MY HEAD!
munch
もぐもぐ
munch
もぐ
munch
AREN'T YOU HERE TO STUDY?!
どっさり。
FWUMP
AWW, THE WINDOW'S DIRTY!!
もぐ
munch
...HURRY UP AND START STUDYING ALREADY?!!
べしゃ
SPRAY
WOULD YOU..
ごし
WIPE
WIPE
ごし
BUT I WASHED IT THIS EVENING!!


I CAME TO THE POLICE CAR 'CAUSE I GET DISTRACTED IN MY ROOM...
BUT THERE'S PLENTY TO TEMPT ME HERE, TOO!
AGH!
SO IT'S BECAUSE OF ME?!
IT'S CAUSE YOU'RE WASTING TIME, THAT'S WHY!



*Digest of Japanese Laws

YOU GAVE UP ON THE READING, HUH
SO I'LL DO SOME PROBLEM SETS!!
shuffle
ahaha
THE FIRST THING FOR A POLICE OFFICER IS PRACTICAL ACTION!
ahaha

PROBLEM #23
INTERFERENCE WITH AN OFFICER'S DUTIES
ACCORDING TO ACADEMIC THEORIES AND JUDICIAL PRECEDENTS, WHICH IS THE MOST APPROPRIATE?
#1. VIOLENCE AND INTIMIDATION INTERFERES WITH THE PERFORMANCE OF DUTIES
DIZZY
DIZZY
DIZZY
HUHHH?! WHAT ARE THE ACADEMIC THEORIES AND JUDICIAL PRECEDENTS?!
RECLINING!
BAM
GOSH, THIS IS HARD!
IF THESE WERE ABOUT POLICE CARS, I'D HAVE MORE CONFIDENCE.
SULK
FOR NOW, I'LL PUT UP STICKY NOTES AND REMEMBER THEM WHILE I'M ON DUTY.

*Problem sets

PROBLEM #24.
WHILE POLICE OFFICER B IS ON PATROL...
STICK
"FOR NOW," YOU CAN'T EVEN SEE WHAT'S IN FRONT!
PERSON A THROWS A ROCK AT THE POLICE CAR'S FRONT WINDOW, CAUSING IT TO CRACK.
IN THIS CASE, PERSON A'S CRIME IS...

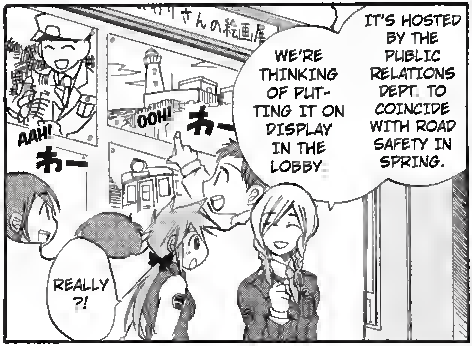
FWIP
THAT'S AWFUL!
THERE'S NO WAY I COULD FORGIVE SOMEONE THROWING A ROCK AT A POLICE CAR!
JOLT
30 YEAR PRISON SENTENCE FOR CAUSING BODILY HARM!
NO! LIFE IMPRISONMENT FOR ATTEMPTED MURDER!!
GAAAH!!
DAMAGE OF PROPERTY AND INTERFERENCE OF AN OFFICER'S DUTIES!!
DOOOM
HOW WAS SHE ABLE TO BECOME A COP...
TIME TO MOVE FORWARD!
ALL RIGHT! I'M ON A ROLL!
KNOCK KNOCK
CHIEF!
I HEARD ...
YOU'RE TAKING THE EXAM!
RUSTLE

A NIGHT SNACK?!
WOW!
THANK YOU SO MUCH!!
SO? ARE YOU MAKING GOOD PROGRESS WITH YOUR STUDIES?
YES, SIR!!
LIAR!!
YOU JUST STARTED
GAAAH!
HEH! HEH!
AWW, SHUCKS!
ARE YOU EATING AGAIN?!
munch munch
IF YOU KEEP WORKING HARD LIKE THIS,
YOU MIGHT ACTUALLY PASS IT!
TWINKLE
TO THINK YOU HAD SUCH PURPOSE IN YOU!
I'M SO HAPPY!
HAHAHA!
A HIGHER POST? GOSHHH, NO, I--
YOU'LL GET TO TRANSFER TO A HIGHER POST, TOO!
IF YOU DO GET PROMOTED TO SERGEANT,

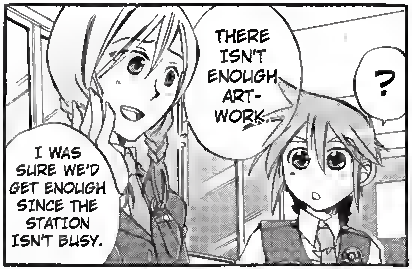
ONE MUST BE MODERATE WHEN STUDYING INSIDE A POLICE CAR!

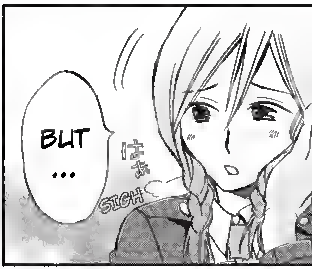
Translation by David Rhee
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC
SKYJAPAN, Inc.

CHAPTER II: THE SKILL OF A GREAT ARTIST



*Bulletin board



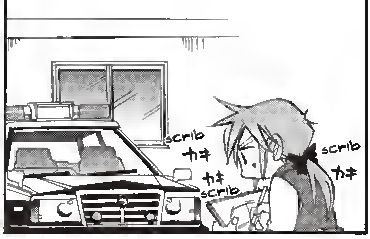


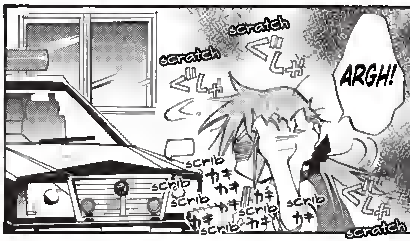
HUH?! I'VE NEVER DRAWN ART OR ANYTHING LIKE THAT!
THAT'S IT!
DO YOU WANT TO DRAW ONE, KURUMI-SAN?!
grab
YOU CAN DRAW WHATEVER YOU WANT, HOWEVER YOU WANT!

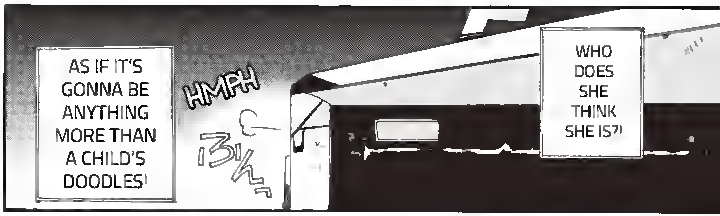
★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE, GROUPS, OR EVENTS

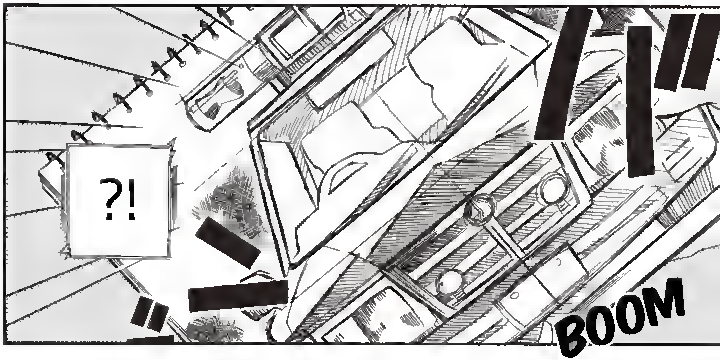
CARS...
ARE A DIFFICULT SUBJECT.
HMMMMM
...?!
HMMMM...
I'LL MAKE YOU LOOK REALLY COOL!
MY NAME IS "DOG 1."
AND IT LOOKS LIKE THE POLICE-WOMAN WANTS TO MAKE ME HER ART SUBJECT!
IF I'M GONNA DRAW, THE ONLY MUSE FOR ME IS "DOG 1!"
DRAW ?!
STIFFEN

WHA
くわっ
"DOG 1."
I THINK YOUR EXPRESS-ION IS A LITTLE STIFF TODAY.
DON T EXPECT MUCH FROM A POLICE CAR!!

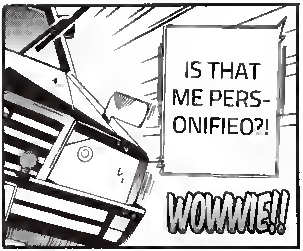

scrib
カキ

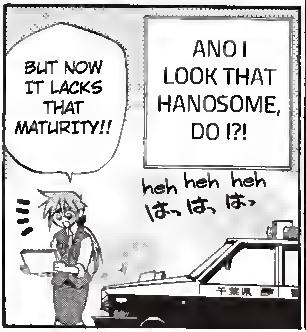

scratch
くしゃ
ARGH!
scrib
カキ


AS IF IT'S GONNA BE ANYTHING MORE THAN A CHILD'S DOODLES!
HMPH
ふんっ
WHO DOES SHE THINK SHE IS?!


?!
BOOM

EPISODE 1
I WANT TO PUT INTO ART...
...THAT FEELING I FIRST HAD WHEN I MET "DOG 1."
THAT'S IT! I KNOW JUST THE THING!!
pat
THIS DOESN'T SHOW "DOG 1'S" APPEAL AT ALL!
SHE'S TURNED TO THROWING CLAY NOW ?!
JOLT
I DON'T LIKE IT!!
THWACK
BUT WHY THE LONG FACE, POLICE-WOMAN?!
ERM ...
SHE'S NOT HALF BAD!!
DOOOOOM



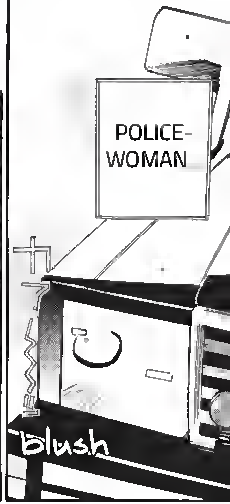


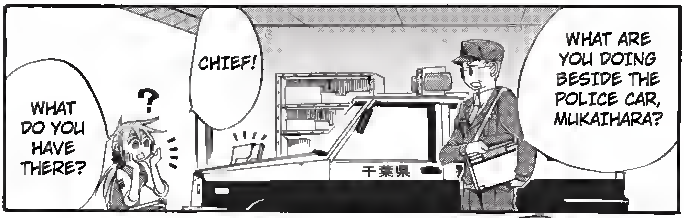
*Dog 1 Chiba-ken Police

*Milk

OH, I LOVE IT! ♥
YOU SHOULD'VE BECOME A POLICE SKETCH ARTIST!!
NOW IT LOOKS LIKE THAT ACTOR. I LOVE IT!!
IT REALLY DOES!!
sgueal
Whoosh
"DOG 1"...
NOW IT DOESN'T REMOTELY LOOK LIKE YOU ANY-MORE...
BUT...
...DO I LIKE?
WHAT ABOUT "DOG 1"...
HIS SQUARE FRAME, HIS LARGE SIZE...
HE'S SUPER OLD, BUT SUPER STRONG, TOO.

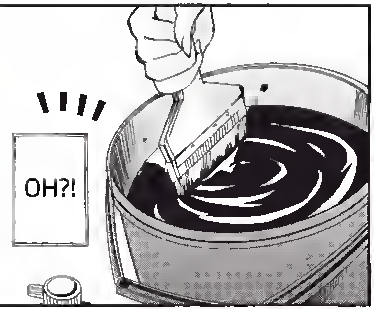
THE "SUPER OLD" BIT WAS UNNEC-ESSARY!!
hmph
HOW DO I DRAW HIM TO LOOK LIKE THAT?

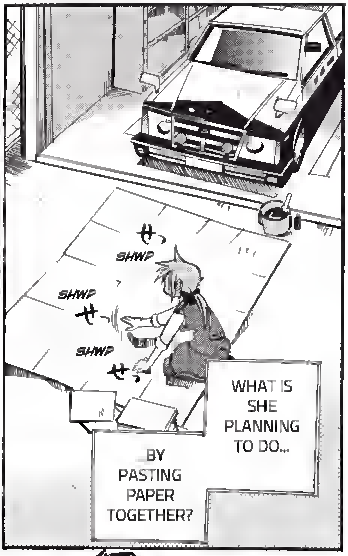

POLICE-WOMAN
blush

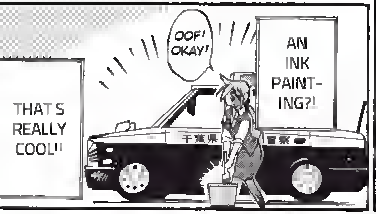

CHIEF!
WHAT ARE YOU DOING BESIDE THE POLICE CAR, MUKAIHARA?
WHAT DO YOU HAVE THERE?
?
千葉県

THAT'S IT!!
pat

WANT SOME?
I WENT NIGHT FISHING AND CAUGHT A BIG HAUL,
SO I'M GONNA SHARE IT WITH EVERYONE!
FISH ...?


OH?!

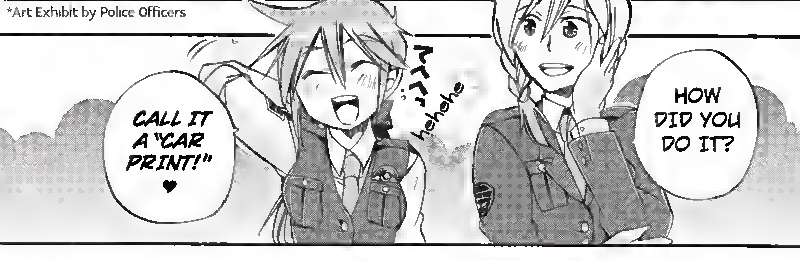

SHWP
SHWP
SHWP
WHAT IS SHE PLANNING TO DO...
...BY PASTING PAPER TOGETHER?

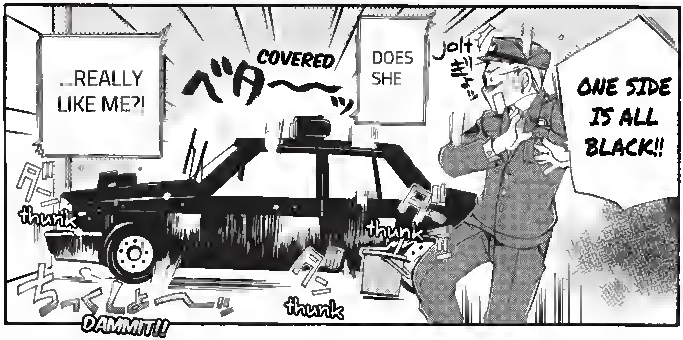

THAT'S REALLY COOL!!
OOF! OKAY!
AN INK PAINT-ING?!

CHATTER
CHATTER
Day of the exhibit
LOOK AT THAT!!
WHOA! AMAZING !!
CHATTER

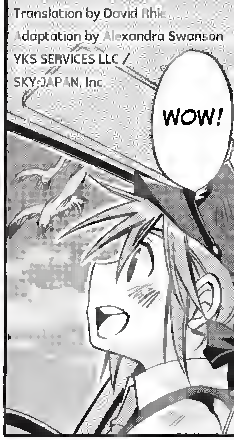
WHOOSH
HERE I GO!!

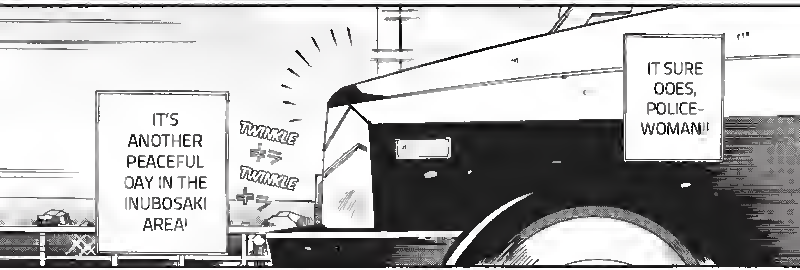
*Art Exhibit by Police Officers

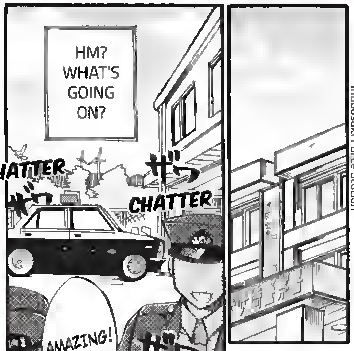




Translation by David Ithic
Adaptation by Alexandra Swanson
YKS SERVICES LLC /
SKY-JAPAN, Inc.





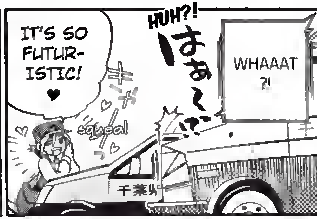


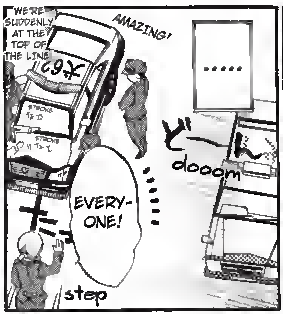
FINAL CHAPTER: ANOTHER FINE DAY IN INUBOSAKI

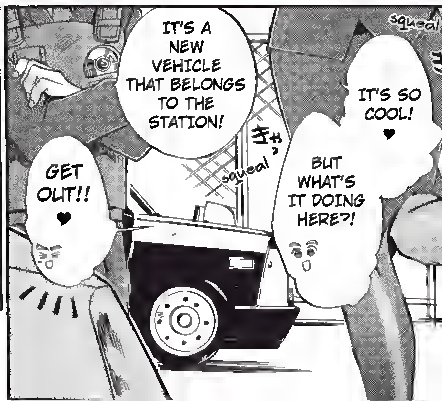
★ THIS STORY IS FICTIONAL, AND COMPLETELY UNRELATED TO REAL PEOPLE GROUPS OR EVENTS

ISN'T THAT THE CROWN 200 MODEL?!
?!
WOW!!
JUMP

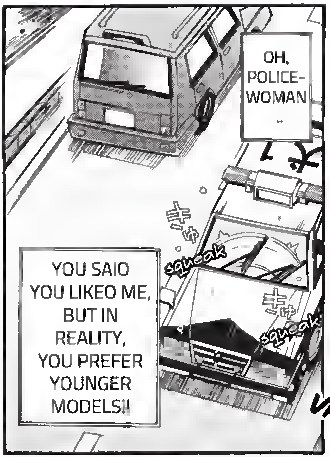
AND IT HAS 6 GEARS...
..WITH SMART KEY ENTRY!
stroke
IT'S SMOOTH STREAM-LINED SHAPE..
stroke


IT'S SO FUTUR-ISTIC!
HUH?!
WHAAAT ?!
squeal

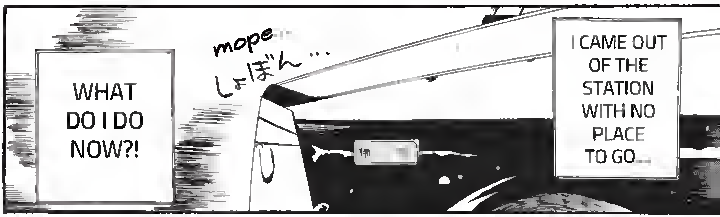

WE'RE SUDDENLY AT THE TOP OF THE LINE!
AMAZING!
.....
dooom
EVERY-ONE!
step

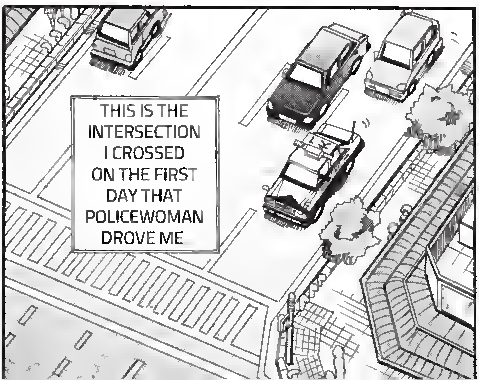

IT'S A NEW VEHICLE THAT BELONGS TO THE STATION!
squeal
IT'S SO COOL!
BUT WHAT'S IT DOING HERE?!
GET OUT!!

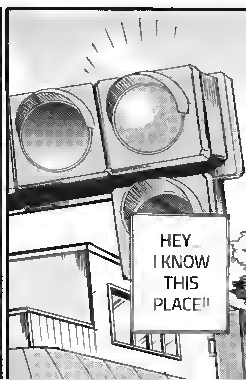
LET'S TAKE A PICTURE FOR THE PR MAGAZINE!
TO COMMEMORATE THE NEW VEHICLE!
LIKE THIS?!
OH, KURUMI-SAN!
YOU LOOK LIKE A PIN-UP GIRL WHO DOESN'T SELL
EVERYONE SEEMS LIKE THEY'RE HAVING FUN...
HAHAHAHA!
WITH THE NEW CAR HERE...
DOES THIS MEAN I'M NOT NEEDED ANYMORE?!
skrk
POLICE-WOMAN
heh! heh! heh!
INTER-ESTING...
I'M JUST SO HAPPY ...♥
A NEW CAR IS ALWAYS NICE! ♥

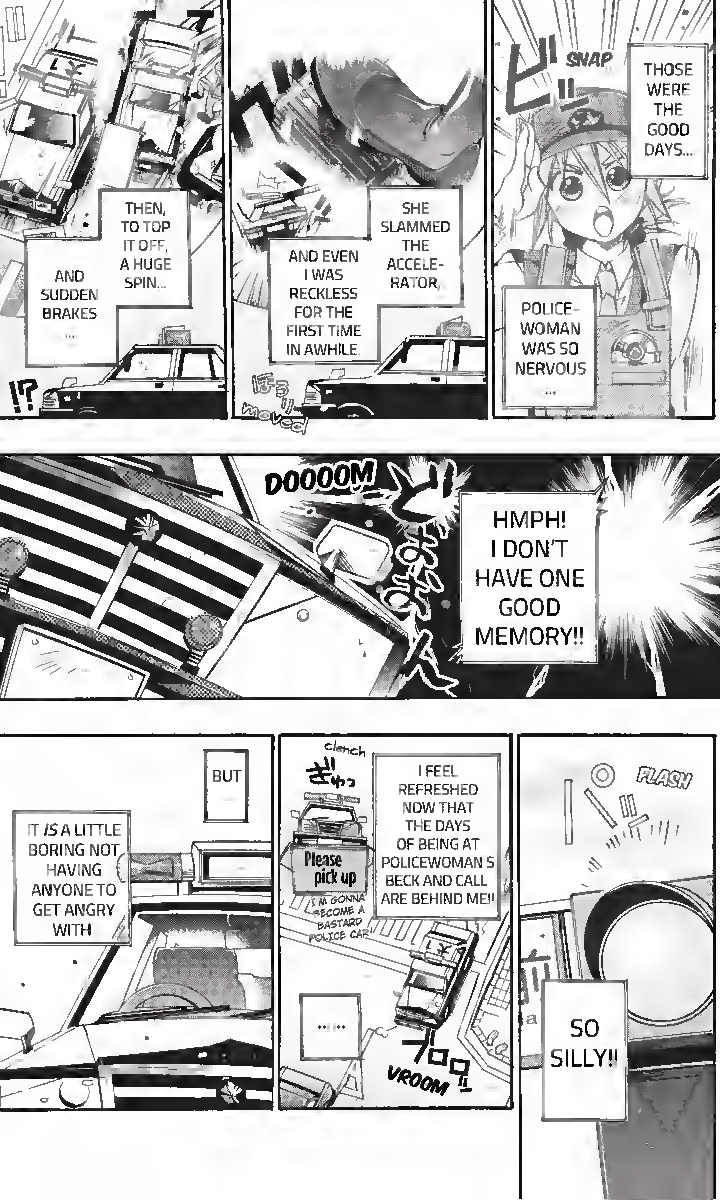

OH, POLICE-WOMAN...
YOU SAID YOU LIKED ME, BUT IN REALITY, YOU PREFER YOUNGER MODELS!!
squeak
squeak
ブロロ!!
VROOM

AHAHA!
tmp
tmp
tmp


WHAT DO I DO NOW?!
mope
しょぼん…
I CAME OUT OF THE STATION WITH NO PLACE TO GO...


THIS IS THE INTERSECTION I CROSSED ON THE FIRST DAY THAT POLICEWOMAN DROVE ME


HEY, I KNOW THIS PLACE!!


THOSE WERE THE GOOD DAYS...
SNAP
POLICE-WOMAN WAS SO NERVOUS ...
SHE SLAMMED THE ACCELE-RATOR
AND EVEN I WAS RECKLESS FOR THE FIRST TIME IN AWHILE
THEN, TO TOP IT OFF, A HUGE SPIN...
AND SUDDEN BRAKES ...
!?
HMPH! I DON'T HAVE ONE GOOD MEMORY!!
DOOOOM
SO SILLY!!
FLASH
I FEEL REFRESHED NOW THAT THE DAYS OF BEING AT POLICEWOMAN S BECK AND CALL ARE BEHIND ME!!
clench
Please pick up
I M GONNA BECOME A BASTARD POLICE CAR!
VROOM
BUT
IT IS A LITTLE BORING NOT HAVING ANYONE TO GET ANGRY WITH

WAAAAH!
CHIEF! THIS IS AWFUL!
GRAB
I CAME THINKING I'D WASH "DOG 1," BUT HE'S NOWHERE TO BE FOUND!!
WHAT?!
A POLICE CAR WOULDN'T JUST DISAPPEAR ON ITS OWN!
WHAT IF SOMEONE STOLE HIM?!
panic
panic
THAT'S THE ONE CAR THAT WOULDN'T GET STOLEN!!
WELL.... IF IT WAS INDEED STOLEN...
HAHAHA
GASP
THAT MAY SAVE US THE TROUBLE OF SCRAPPING IT.
WHAT?
SCRAPPING IT?!
"DOG 1" ISN'T NEEDED ANYMORE?!
DOES THAT MEAN...
SINCE THE NEW POLICE CAR IS HERE...
県葉千

*Don't look for me. - Dog !

WHERE DID YOU GO, "DOG 1?"
しばん
suik
KURUMI !!
WHAT ARE YOU DOING OUT HERE?!
WHAT ABOUT YOUR PATROL ?!
HAVE YOU SEEN "DOG 1" ?!
SAKURAKO-CHAN!!
WAH!
ぶわ
I PASSED A "DOG 1" HEADING FOR THE LIGHT-HOUSE A MOMENT AGO.
警察
YOU PASSED WHAT ?!
SAY THAT AGAIN ?!
HUH? YOU MEAN YOU WEREN'T ON DUTY WITH IT?!
KURUMI !!
SUICIDE ?!
WHAT'S THE MATTER ?!
SHOCK
SCRAP
LUNGE
DIVE INTO OCEAN
LIGHT-HOUSE
EDGE OF CLIFF
DREAD
DREAD

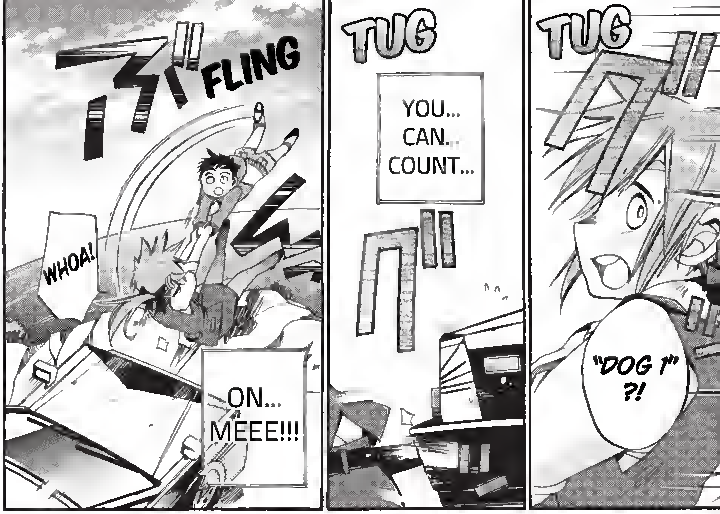
POLICE-WOMAN?!
GASP
DON'T DO ANY-THING RASH !!
PLEASE, "DOG !" !!!
WAAAH!
IT COULDN'T BE...
glance
glance
I THOUGHT I HEARD A PERSON'S VOICE
?!
MAYBE AT A SECURITY GUARD COMPANY
PERHAPS GET A PART-TIME JOB..
OKAY THEN WHAT SHOULD I DO NOW?
VROOM
H...
I THINK I'M GETTING A LITTLE TOO SENTIMENTAL.
PHEW. THE EVENING SUN IS STINGING MY EYES.

NOT OVER THE...
そろ
slowly
SOME-BODY!!
HELP ME!
WHERE IS THAT VOICE COMING FROM?!!
WHA?!
あっ GASP
HEEELP!
panic
おた
I NEED TO FIND SOMETHING HE CAN GRAB ONTO
OKAY. OKAY! FOR NOW...
panic
おたっ
MAYBE MY WIPER BLADES!!
IT'S NO USE!!
lunge
びょん
OH MY GOD!! THIS IS BAD!!
HEEELP!
FWOOSH

SLIP
ぽ
OH, SHOOT !!
MY BUMPER HAS RIDGES THAT HE CAN GRAB ONTO!!
HEY, I KNOW!!
LEAN
JOLT
ビク!!
AHH!!
HEY KID!!
GRAB ONTO THIS!!
GRIP
ギュッ
LITTLE BOOOY !!
カカカ
RUSTLE
AAAH!
SORRY FOR STARTLING YOU, LITTLE BOY
AH!
THAT WAS REALLY CLOSE!!
I NEED HELP, QUICK!
HURRY!

BURST
I...IN ANY CASE,
I HAVE TO LET SOMEONE KNOW!!
I CAN'T DO ANYTHING ON MY OWN!!
I COULD REALLY USE THE POLICE WOMAN AT A TIME LIKE THIS...
MRRR
WEEEWOOO
I KNOW!! I'LL USE THE SIREN!!
WEEEWOOO
WEEWOO
C'MON!! TAKE NOTICE OF THE THE SIREN, SOMEONE!!
WEEEWOOO
PO...?!
I GOT YOU NOW!!
GRAB
WEEWOO
OH NO!
THIS IS TERRIBLE !!
gasp

POLICE-WOMAN!!
HANG IN THERE!!
GRIP
IS THERE ANYTHING I CAN DO TO HELP?!!
panic
panic
C'MON POLICE-WOMAN!!
NNNGH!
URRGH!!
OH NO...
I'M NOT STRONG ENOUGH!
PULL
HER BELT!!
!!
TUG
gasp

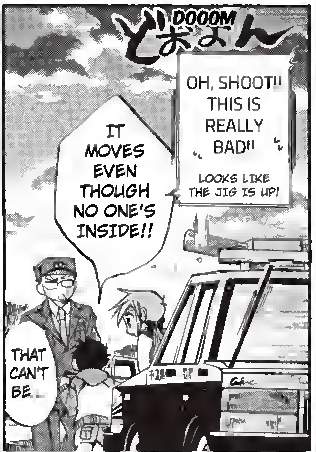

FLING
WHOA!
ON... MEEE!!!
TUG
YOU... CAN... COUNT...
TUG
"DOG !" ?!

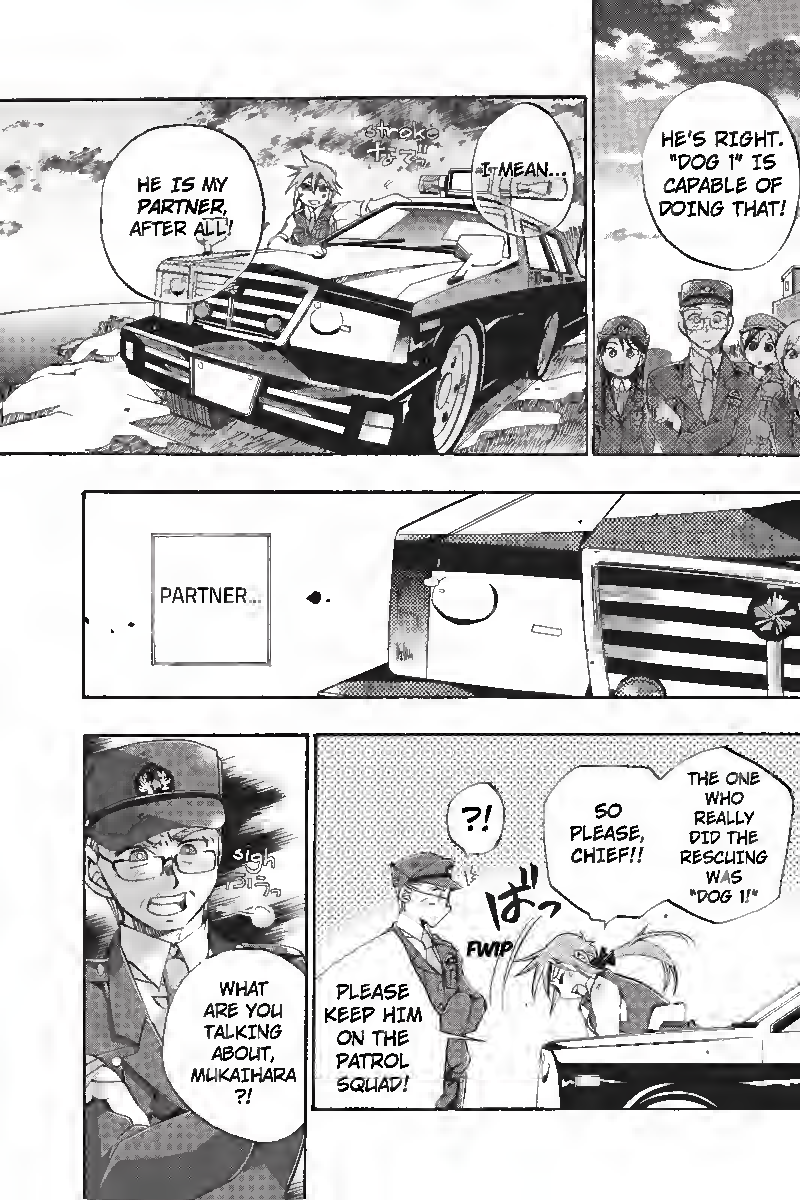
KURUMI-SAAAN!!
LIL' LADY!
KURUMI !!!
DON'T DO ANYTHING RASH, MUKAI-HARAAA!!
DASH!
GOOD JOB, POLICE-WOMAN!!
exhausted
へなっ
AAH!
WHAT A RELIEF !!
SQUEEZE
CATCH!
WHAT ARE YOU ALL DOING TOGETHER ?!
SHOCK!
MURMUR
WHAT ON EARTH IS GOING ON?!
HUH ?!
MURMUR

KURUMI-SAN IS GONNA JUMP!!
YOU RAN TO THE LIGHTHOUSE WITH SUCH A CRAZY LOOK ON YOUR FACE...
I THOUGHT FOR SURE YOU WERE GONNA KILL YOURSELF.
YOU CONTACT-ED THE STATION OVER THE RADIO?
I FORGOT ALL ABOUT MYSELF THINKING ABOUT "DOG!!"
たはは。
HEH! HEH! HEH!
SORRY!
POLICE-WOMAN

THE POLICE CAR...
IT SAVED MY LIFE!
THE POLICE CAR?!
JOLT
THE POLICE CAR WHOOSH'D THE POLICE LADY AND ME!

BUT IT'S TRUE!!
.....


DOOOM
どぉよん
OH, SHOOT!! THIS IS REALLY BAD!!
LOOKS LIKE THE JIG IS UP!
IT MOVES EVEN THOUGH NO ONE'S INSIDE!!
THAT CAN'T BE...


HE IS MY PARTNER, AFTER ALL!
stroke なでる
I MEAN...
HE'S RIGHT. "DOG 1" IS CAPABLE OF DOING THAT!
PARTNER...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, MUKAIHARA ?!
sigh ふぅ
PLEASE KEEP HIM ON THE PATROL SQUAD!
?!
FWIP ばっ
SO PLEASE, CHIEF!!
THE ONE WHO REALLY DID THE RESCUING WAS "DOG 1!"

HUHHH?!
OH, SO SHE HAD NO IDEA!
SO THIS WAS ALL A MISUNDER-STANDING?!
THAT'S SO TYPICAL OF KURUMI TO JUMP TO CONCLUS-IONS!
HUH?!
THAT CROWN IS FOR THE TRAFFIC DIVISION!
A HOIST WASN'T ATTACHED TO THE PATROL LIGHTS, REMEMBER?!
千葉県警察
MY NAME IS "DOG 1."
むん
mph!
ALL RIGHT, KURUMI MUKAI-HARA.
I'M A SIMPLE POLICE CAR
DON'T SPEED !!!
GO.R.JI
WITH AN EXTRA-ORDINARY PARTNER
ばびゅん
VRRROOM
THE END
THUNK
HERE WE GO!!
I WENT OUT ON PATROL AGAIN WITH POLICE-WOMAN TODAY
AND SO WITH THE MISUNDER-STANDING CLEARED UP
FRONT CHECK!
REAR CHECK!!
POINT